

EL
FR
PL
RU
EN

Οδηγίες χρήσεως

Mode d'emploi

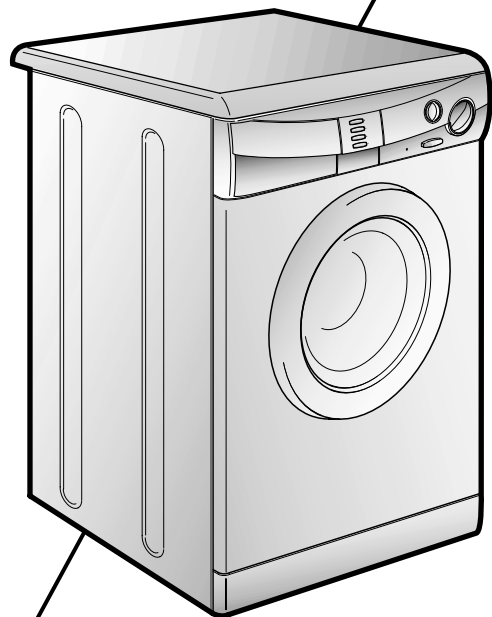
Instrukcja obsługi

Инструкция по эксплуатации

User instructions

CSN 62 T

CANDY



Συγχαρητήρια

Με την αγορά αυτής της οικιακής συσκευής Candy, έχετε δείξει ότι δεν δέχεστε συμβιβασμούς: θέλετε μόνο το καλύτερο.

Η Candy με χαρά σας παρουσιάζει το νέο πλυντήριο ρούχων, αποτέλεσμα χρόνων έρευνας και εμπειρίας στην αγορά μέσω άμεσης επαφής με τους καταναλωτές. Έχετε επιλέξει την ποιότητα, διάρκεια και υψηλή απόδοση που προσφέρει αυτό το πλυντήριο ρούχων.

Η Candy σας προσφέρει επίσης μια μεγάλη ποικιλία από ηλεκτρικές συσκευές: πλυντήρια ρούχων, πλυντήρια πιάτων, πλυντήρια – στεγνωτήρια, κουζίνες, φούρνους μικροκυμάτων, φουρνάκια και ηλεκτρικές εστίες, ψυγεία και καταψύκτες.

Ζητήστε από τον πωλητή σας έναν πλήρη κατάλογο των προϊόντων Candy.

Σας παρακαλούμε διαβάστε αυτό το φυλλάδιο προσεκτικά, καθώς προσφέρει σημαντικές οδηγίες για ασφαλή εγκατάσταση, χρήση και συντήρηση και χρήσιμες συμβουλές για άριστα αποτελέσματα κατά την χρήση του πλυντηρίου.

Φυλάξτε αυτό το φυλλάδιο, καθώς μπορεί να χρειαστεί να το συμβουλευτείτε μελλοντικά!

Κάθε φορά που έρχεστε σε επαφή με την Candy ή κάποια υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών μην ξεχνάτε να αναφέρετε το Μοντέλο, Νούμερο και Νούμερο G (εάν αναγράφεται στη συσκευή – κοιτάξτε στο πλαίσιο).

TOUS NOS COMPLIMENTS

En achetant cet appareil ménager Candy, vous avez démontré que vous n'acceptez aucun compromis: vous voulez toujours ce qu'il y a de mieux.

Candy a le plaisir de vous proposer cette nouvelle machine à laver qui est le résultat d'années de recherches et d'études des besoins du consommateur. Vous avez fait le choix de la qualité, de la fiabilité et de l'efficacité.

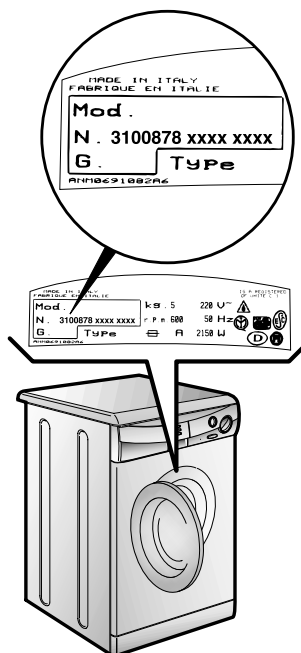
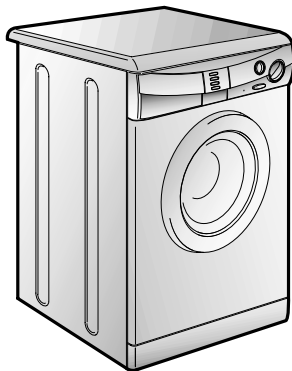
Candy vous propose une large gamme d'appareils électroménagers: machines à laver la vaisselle, machines à laver et sécher le linge, cuisinières, fours à micro-ondes, fours et tables de cuisson, hottes, réfrigérateurs et congélateurs.

Demandez à votre Revendeur le catalogue complet des produits Candy.

Nous vous prions de lire attentivement les conseils contenus dans ce livret. Il contient d'importantes indications concernant les procédures d'installation, d'emploi, d'entretien et quelques suggestions utiles en vue d'améliorer l'utilisation de la machine à laver.

Conservez avec soin ce livret: vous pourrez le consulter bien souvent.

Quand vous communiquez avec Candy, ou avec ses centres d'assistance, veuillez citer le Modèle, le n° et le numéro G (éventuellement).



GRATULACJE

Kupując sprzęt AGD firmy Candy dowiedzieliście, że nie akceptujecie kompromisów i chcecie mieć to co najlepsze.

Firma Candy ma przyjemność przedstawić nową pralkę automatyczną, która jest rezultatem lat poszukiwań i doświadczeń nabytych w bezpośrednim kontakcie z konsumentem. Wybrałeś jakość, trwałość i wysoką sprawność - cechy charakteryzujące pralkę Candy.

Firma Candy oferuje także szeroki asortyment innych urządzeń AGD, takich jak: zmywarki do naczyń, pralko-suszarki, kuchenki, kuchenki mikrofalowe, tradycyjne piecyki i kuchenki, a także lodówki i zamrażarki.

Poproś Twojego sprzedawcę o kompletny katalog produktów firmy Candy.

Przeczytaj uważnie niniejszą instrukcję, gdyż zawiera ona wskazówki dotyczące bezpiecznej instalacji, użytkowania i konserwacji, oraz kilka praktycznych porad pozwalających zoptymalizować sposób użytkowania pralki.

Zachowaj niniejszą instrukcję w celu późniejszej konsultacji.

Kontaktując się z firmą Candy, lub z punktami serwisowymi, zawsze podawaj model i numer, oraz ewentualnie numer G urządzenia (Jeśli taki istnieje). Praktycznie wszystkie informacje są obwiedzione ramką narysunku obok.

ПОЗДРАВЛЯЕМ!

Приобретя эту стиральную машину Канди, Вы решили не идти на компромисс: Вы желали лучшее.

Фирма Канди рада предложить Вам эту новую стиральную машину - плод многолетних научно-исследовательских работ и приобретенного на рынке, в тесном контакте с потребителем, опыта.

Вы выбрали качество, долговечность и широкие возможности, которые Вам предоставляет эта стиральная машина.

Кроме того Канди предлагает Вам широкую гамму электробытовой: стиральные машины, посудомоечные машины, стиральные машины с сушкой, кухонные плиты, микроволновые печи, духовки, варочные панели, холодильники, морозильники.

Спросите у Вашего продавца полный каталог продукции фирмы Канди.

Просим Вас внимательно ознакомиться с предупреждениями, содержащимися в этой книжке, которые дадут Вам важные сведения, касающиеся безопасности, установки, эксплуатации и обслуживания, некоторые полезные советы по лучшему использованию машины.

Бережно храните эту книжку инструкций для последующих консультаций.

При общении с фирмой Канди или с ее специалистами по техническому обслуживанию постоянно ссылайтесь на модель и номер G (если таковой имеется). Практически, ссылайтесь на все, что содержится в таблице.

OUR COMPLIMENTS

With the purchase of this Candy household appliance, you have shown that you will not accept compromises: you want only the best.

Candy is happy to present their new washing machine, the result of years of research and market experience through direct contact with Consumers. You have chosen the quality, durability and high performance that this washing machine offers.

Candy is also able to offer a vast range of other household appliances: washing machines, dishwashers, washer-dryers, cookers, microwave ovens. Traditional ovens and hobs, refrigerators and freezers.

Ask your local retailer for the complete catalogue of Candy products.

Please read this booklet carefully as it provides important guide lines for safe installation, use and maintenance and some useful advice for best results when using your washing machine.

Keep this booklet in a safe place for further consultation.

When contacting Candy or a Customer Services Centre always refer to the Model, No., and G number (if applicable of the appliance see panel).

ⓔⓁ	ⓕⓇ	ΚΕΦΑΛΑΙΟ CHAPITRE ROZDZIAŁ ΠΑΡΑΓΡΑΦ CHAPTER	Ⓟ	ⓇⓊ	ⓔⓃ
<u>Περιεχόμενα</u>	<u>INDEX</u>		<u>SPIS TREŚCI</u>	<u>ОГЛАВЛЕНИЕ</u>	<u>INDEX</u>
Εισαγωγή	Avant-propos		Wstęp	Введение	Introduction
Γενικές σημειώσεις κατά την παράδοση	Notes générales à la livraison	1	Uwagi ogólne dotyczące dostawy	Общие сведения по эксплуатации	General points on delivery
Εγγύηση	Garantie	2	Gwarancja	Гарантия	Guarantee
Μέτρα ασφαλείας	Mesures de sécurité	3	Środki bezpieczeństwa	Меры безопасности	Safety Measures
Τεχνικά στοιχεία	Données techniques	4	Dane techniczne	Технические характеристики	Technical Data
Εγκατάσταση και σύνδεση	Mise en place, installation	5	Instalacja pralki	Установка	Setting up and Installation
Περιγραφή στοιχείων λειτουργίας	Description des commandes	6	Opis panelu sterującego	Описание команд	Control Description
Συρτάρι απορρυπαντικού	Tiroir à lessive	7	Szuflada na proszek	Контейнер для моющих средств	Detergent drawer
Επιλογή/ΧΡΗΣΙΜΣ ΠΛΗΡΟΦΡΙΕΣ ΓΙΑ ΤΟΥΣ ΧΡΗΣΤΕΣ	Sélection/Conseils utiles pour l'utilisateur	8	Wybór programu/Porady dla klienta	Выбор программ	Selection/Customer Awareness
Το προϊόν	Le produit	9	Produkt	Тип белья	The Product
Πίνακας προγραμμάτων πλυσίματος	Tableau des programmes	10	Tabela programów	Таблицы выбора программ	Table of Programmes
Πλύσιμο	Lavage	11	Pranie	Стирка	Washing
Καθαρισμός και συνήθης συντήρηση	Nettoyage et entretien ordinaire	12	Czyszczenie i rutynowa konserwacja pralki	Чистка и уход за машиной	Cleaning and routine maintenance
Ανίχνευση σφαλμάτων	Recherche des pannes	13	Lokalizacja usterek	Возможные неисправности	Faults Search

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 1

Γενικές σημειώσεις
κατά την παράδοση

Κατά την παράδοση,
βεβαιωθείτε ότι μαζί με το
πλυντήριο περιέχονται και τα
εξής:

- A) ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ
ΧΡΗΣΕΩΣ
- B) ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ
ΔΙΕΥΘΥΝΣΕΩΝ
ΔΙΚΤΥΩΝ ΤΕΧΝΙΚΗΣ
ΕΞΤΗΡΗΤΗΣΗΣ
- Γ) ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ
ΕΓΓΥΗΣΕΩΣ
- Δ) ΚΑΛΥΜΜΑΤΑ
- E) ΠΛΑΣΤΙΚΟ ΑΓΚΙΣΤΡΟ
ΓΙΑ ΤΗ ΣΥΓΚ-
ΡΑΤΗΣΗ ΤΟΥ
ΣΩΛΗΝΑ ΕΚΡΟΗΣ
- F) ΔΟΣΟΜΕΤΡΗΤΗΣ
ΑΠΟΡΡΥΠΑΝΤΙΚΟΥ
ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ 32'

**ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΤΑ ΣΕ
ΑΣΦΑΛΕΣ ΜΕΡΟΣ**

Βεβαιωθείτε ότι το πλυντήριο
δεν υπέστη καμία ζημιά κατά
την μεταφορά.
Σε περίπτωση που
διαπιστώσετε ζημιά,
επικοινωνήστε με το κατάστημα
πώλησης.

CHAPITRE 1

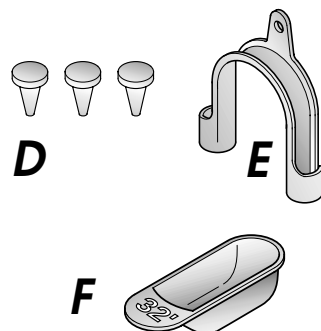
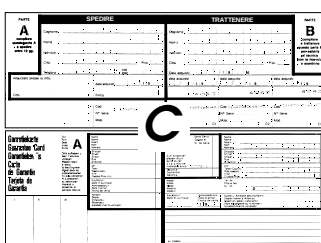
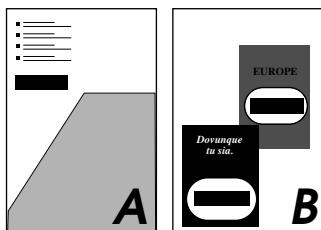
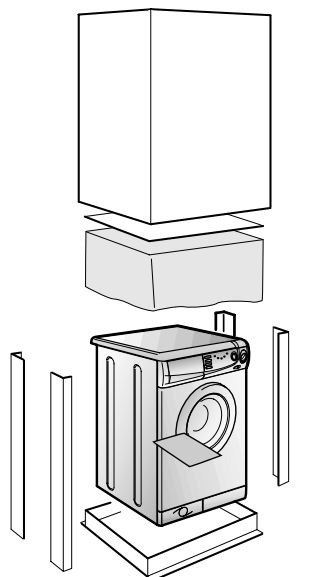
NOTES GENERALES
A LA LIVRAISON

A la livraison veuillez,
contrôler que le matériel
suivant accompagne la
machine:

- A) LIVRET
D'INSTRUCTIONS
- B) ADRESSES DE SERVICE
APRES VENTE
- C) CERTIFICAT DE
GARANTIE
- D) BOUCHONS
- E) COUDS POUR LE TUBE
DE VIDANGE
- F) DOSEUR
PROGRAMME 32'

LES CONSERVER

et contrôler que ce matériel
soit en bon état; si tel n'est
pas le cas appelez le centre
Candy le plus proche.



ROZDZIAŁ 1

UWAGI OGÓLNE
DOTYCZĄCE
DOSTAWY

W momencie dostawy
sprawdź, czy poniższe
elementy zostały
dostarczone wraz z pralką:

- A) INSTRUKCJA
UŻYTKOWANIA
- B) KARTA
GWARANCYJNA
- C) WYKAZ PUNKTÓW
SERWISOWYCH (na
karcie gwarancyjnej)
- D) ZATYCZKI
- E) KOLANKO WĘŻA
WYLEWOWEGO
- F) "32 - MINUTOWA"
MIARKA

**PRZECHOWUJ JE W
BEZPIECZNYM MIEJSCU**

Sprawdź, czy pralka i
wyposażenie jest w dobrym
stanie i nie uległa
uszkodzeniu w czasie
transportu. W przypadku
zauważenia uszkodzeń
skontaktuj się ze sklepem, w
którym nabyłeś urządzenie.

ПАРАГРАФ 1

ОБЩИЕ
СВЕДЕНИЯ

При покупке убедитесь,
чтобы с машиной были:

- A) ИНСТРУКЦИЯ ПО
ЭКСПЛУАТАЦИИ НА
РУССКОМ ЯЗЫКЕ;
- B) АДРЕСА СЛУЖБ
ТЕХНИЧЕСКОГО
ОБСЛУЖИВАНИЯ;
- C) СЕРТИФИКАТ
ГАРАНТИИ;
- D) ЗАГЛУШКИ;
- E) ЖЕСТКОЕ
УСТРОЙСТВО ДЛЯ
ЗАГИБА СЛИВНОЙ
ТРУБЫ;
- F) ВАННОЧКА ДЛЯ
МОЮЩИХ СРЕДСТВ
СПЕЦИАЛЬНО ДЛЯ
32-МИНУТНОЙ
ПРОГРАММЫ.

ХРАНИТЕ ИХ

Проверьте отсутствие
повреждений машины при
транспортировке. При
наличии повреждений
обратитесь в центр
техобслуживания Канди.

CHAPTER 1

GENERAL POINTS
ON DELIVERY

On delivery, check that the
following are included with
the machine:

- A) INSTRUCTION MANUAL
- B) CUSTOMER SERVICE
ADDRESSES
- C) GUARANTEE
CERTIFICATES
- D) CAPS
- E) BEND FOR OUTLET TUBE
- F) 32 MINUTE
PROGRAMME DOSING
SCOOP

**KEEP THEM IN A SAFE
PLACE**

Check that the machine has
not incurred damage during
transport. If this is the case,
contact your nearest Candy
Centre.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 2

Εγγύηση

Η συσκευή συνοδεύεται από εγγύηση η οποία σας παρέχει δωρεάν τις υπηρεσίες του Service, εκτός από την χρέωση για την επίσκεψη, για μια περίοδο ενός έτους από την ημέρα της αγοράς.

Το έντυπο της εγγύησης θα πρέπει να κρατηθεί και να συμπληρωθεί από εσάς ώστε να το δείξετε στον Τεχνικό όταν σας ζητηθεί.

Επίσης, θα πρέπει να κρατήσετε και την αποδειξη αγοράς (Αποδείξη Λιανικής Πώλησης, Τιμολόγιο κ.λ.π.)

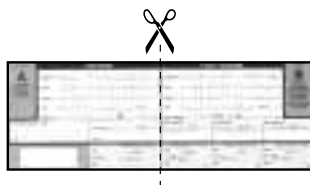
CHAPITRE 2

GARANTIE

L'appareil est accompagné par un certificat de garantie.

Ne pas oublier d'expédier le coupon B du certificat de garantie afin qu'il soit validé dans les 10 jours à dater de l'achat.

Vous devez conserver le coupon A, dûment rempli, qui sera montré au Service d'Assistance Technique en cas d'intervention; conservez également votre facture d'achat.



ROZDZIAŁ 2

GWARANCJA

Niniejsze urządzenie jest dostarczane z kartą gwarancyjną pozwalającą bezpłatnie korzystać z pomocy technicznej i serwisu w okresie gwarancyjnym.

Część B karty gwarancyjnej winna być wysłana do Candy Polska przez sprzedawcę w ciągu 10 dni od daty sprzedaży.

Część A karty gwarancyjnej powinna zostać wypełniona i przechowywana w celu ewentualnego okazania technikom z punktu serwisowego w przypadku naprawy. Należy także zachować fakturę potwierdzającą zakup urządzenia.

ПАРАГРАФ 2

ГАРАНТИЯ

Стиральная машина снабжена гарантийным сертификатом, который позволяет Вам пользоваться услугами технического сервиса, в течение 1 года со дня покупки.

Не забудьте отправить часть А гарантийного сертификата для необходимой регистрации в течение 10 дней со дня покупки.

часть В гарантийного сертификата должна храниться у Вас и быть заполнена соответствующим образом для предъявления вместе с чеком или квитанцией, выданной продавцом, службе технического обслуживания при необходимости произвести ремонт.

CHAPTER 2

GUARANTEE

The appliance is supplied with a guarantee certificate which allows free use of the Technical Assistance Service, apart from a fixed call out charge.

Remember to post part B of the guarantee certificate within 10 days of the purchase date.

Part A should be filled in and kept by you to be shown if necessary to the technician from the Technical Assistance Service. The sales receipt should also be kept.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 3

Μέτρα ασφαλείας

ΠΡΟΣΟΧΗ:
ΚΑΤΑ ΤΟΝ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟ
ΚΑΙ ΤΗΝ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

- Βγάλτε την πρίζα.
- Κλείστε τον διακόπτη παροχής του νερού.
- Όλες οι συσκευές της Candy είναι γειωμένες. Βεβαιωθείτε ότι το κεντρικό ηλεκτρικό κύκλωμα είναι γειωμένο αλλιώς ζητήστε τη βοήθεια ειδικού ηλεκτρολόγου.

CE Αυτή η συσκευή είναι σύμφωνη με την Οδηγία 89/336/EEC, 73/23/EEC και τις επακόλουθες αλλαγές.

- Μην αγγίζετε το πλυντήριο με βρεγμένα ή υγρά χέρια ή πόδια.
- Μην χρησιμοποιείτε το πλυντήριο με γυμνά πόδια.
- Ιδιαίτερη προσοχή χρειάζεται σε περίπτωση που χρησιμοποιείτε μπαταντζά στο μπάνιο, αν και καλό θα ήταν να αποφεύγεται η χρήση τέτοιων συσκευών.

ΠΡΟΣΟΧΗ: ΚΑΤΑ ΤΗ
ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΤΟΥ
ΠΛΥΣΙΜΑΤΟΣ Η
ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ ΤΟΥ
ΝΕΡΟΥ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ
ΦΤΑΣΕΙ ΣΤΟΥΣ 90C

- Πριν ανοίξετε την πόρτα του πλυντηρίου βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχει νερό στον κάδο.

CHAPITRE 3

MESURES DE
SECURITEATTENTION:
EN CAS
D'INTERVENTION DE
NETTOYAGE ET
D'ENTRETIEN

- Débrancher la prise de courant.

- Fermer le robinet d'alimentation d'eau.

- Toutes les machines Candy sont pourvues de mise à la terre. Vérifier que l'installation électrique soit alimentée par une prise de terre, en cas contraire demander l'intervention du personnel qualifié.

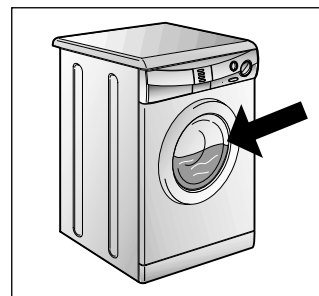
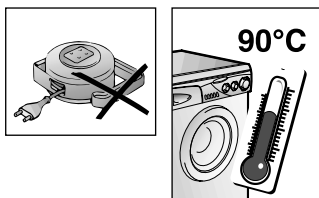
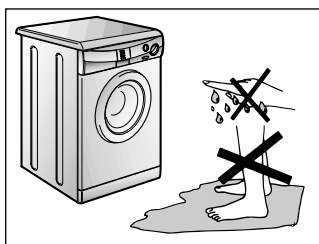
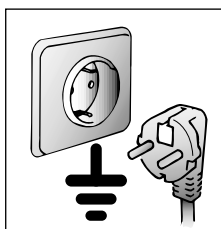
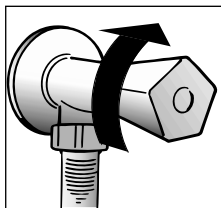
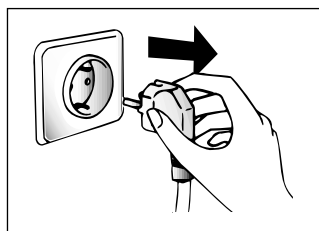
CE Cet appareil est conforme aux directives 89/336/EEC, 73/23/EEC et modifications successives.

- Ne pas toucher l'appareil pieds nus.

- Autant que possible éviter l'usage de rallonges dans les salles de bains ou les douches.

ATTENTION:
PENDANT LE LAVAGE
L'EAU PEUT ATTEINDRE
90°C.

- Avant d'ouvrir le hublot vérifier que le tambour soit sans eau.



ROZDZIAŁ 3

ŚRODKI
BEZPIECZEŃSTWAUWAGA:
PRZED PRZYSTAPIENIEM
DO JAKIEJKOLWIEK
CZYNNOŚCI
CZYSZCZENIA LUB
KONSERWACJI
URZĄDZENIA NALEŻY

- Wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego.

- Zakręcić kran odpowiadający za dopływ wody.

- Firma CANDY wyposaża w uziemienie wszystkie produkowane u siebie urządzenia. Upewnij się, że gniazdko zasilające pralkę posiada prawidłowo podłączony bolec uziemiający. W przeciwnym przypadku wezwij wykwalifikowanego elektryka.

CE Urządzenie niniejsze zgodne jest z dyrektywami Unii Europejskiej 89/336/CEE, 73/23/CEE, z uwzględnieniem późniejszych poprawek.

- Nie wolno dotykać urządzenia mokrymi lub wilgotnymi rękami lub nogami.

- Nie wolno mieć z nim kontaktu gdy stoimy boso na posadzce.

- Nie wolno używać przedłużaczy do doprowadzenia energii elektrycznej.

OSTRZEŻENIE:
W CZASIE PRANIA
WODA W PRALCE
MOŻE OSIĄGAĆ
TEMPERATURĘ 90°C

- Przed otwarciem drzwiczek pralki należy sprawdzić, czy w bębnie nie ma wody.

ПАРАГРАФ 3

МЕРЫ
БЕЗОПАСНОСТИВНИМАНИЕ!
ПРИ ЛЮБЫХ
ОПЕРАЦИЯХ ЧИСТКИ
И ТЕХНИЧЕСКОГО
ОБСЛУЖИВАНИЯ
СТИРАЛЬНОЙ
МАШИНЫ:

- отключите стиральную машину от сети и выдерните штепсель из розетки;

- перекройте кран подачи воды;

- Канди оснащает все свои машины кабелем с заземлением. Убедитесь в том, что электросеть имеет заземленный провод. В случае его отсутствия, необходимо обращаться к квалифицированному персоналу.

CE Аппаратура фирмы Канди соответствует нормам ЕЭС N 89/336, 73/23 на электрооборудование;

- не касайтесь стиральной машины влажными руками и ногами;

- не работайте со стиральной машиной босиком;

- не применяйте удлинители во влажных и сырых помещениях (ванная, душевая комната).

ВНИМАНИЕ!
ТЕМПЕРАТУРА ВОДЫ
ВО ВРЕМЯ СТИРКИ
МОЖЕТ ДОСТИГАТЬ 90°C.

- прежде чем открыть крышку загрузочного люка, убедитесь в отсутствии воды в барабане.

CHAPTER 3

SAFETY MEASURES

IMPORTANT:
FOR ALL CLEANING
AND MAINTENANCE
WORK

- Remove the plug
- Turn off the water inlet tap.

- All Candy appliances are earthed. Ensure that the main electricity circuit is earthed. Contact a qualified electrician if this is not the case.

CE This appliance complies with Directives 89/336/EEC, 73/23/EEC and following changes.

- Do not touch the appliance with wet or damp hands or feet.

- Do not use the appliance when bare-footed.

- Extreme care should be taken if extension leads are used in bathrooms or shower rooms. Avoid this where possible.

WARNING: DURING THE
WASHING CYCLE, THE
WATER CAN REACH A
TEMPERATURE OF 90°C.

- Before opening the washing machine door, ensure that there is no water in the drum.

(EL)

● Μην χρησιμοποιείτε μετασχηματιστές ή πολλαπλές πρίζες.

● Μην επιτρέπτε σε παιδιά ή σε άτομα με μειωμένες ικανότητες να χρησιμοποιούν το πλυντήριο χωρίς την επίβλεψή σας.

● Μην τραβάτε το καλώδιο ή το ίδιο το πλυντήριο για να βγάλετε την πρίζα.

● Μην αφήνετε το πλυντήριο εκτεθειμένο σε ατμοσφαιρικούς παράγοντες (βροχή, ήλιος κλπ.).

● Σε περίπτωση μεταφοράς μην σηκώνετε το πλυντήριο από τα κουμπιά ή το συρτάρι του απορρυπαντικού.

● Σε περίπτωση μεταφοράς μην τοποθετείτε το ποτάκι προς την πλευρά του τρόλλεϊ μεταφοράς.

Προσοχή!

Σε περίπτωση που το πλυντήριο τοποθετείται πάνω σε χαλί, βεβαιωθείτε ότι δεν φράσσονται τα κάτω ανοίγματα εξαερισμού.

● Σηκώνετε το πλυντήριο με τη βοήθεια δεύτερου ατόμου (όπως φαίνεται στην εικόνα).

● Σε περίπτωση λάθους και / ή κακού χειρισμού, διακόψτε τη λειτουργία του πλυντηρίου και κλείστε τον διακόπτη παροχής του νερού. Μην προσπαθείτε να διορθώσετε μόνοι σας τη βλάβη, αλλά επικοινωνήστε με την υπηρεσία τεχνικής βοήθειας της Candy και ζητήστε γνώση ανταλλακτικά Candy, εφόσον χρειαστούν. Στην αντίθετη περίπτωση θέτετε σε κίνδυνο την ασφάλεια του πλυντηρίου σας.

● Εάν ο σωλήνας παροχής έχει χαλάσει θα πρέπει να αντικατασταθεί από έναν ειδικό σωλήνα, διαθέσιμο στο Service της Gias.

(FR)

● Ne pas utiliser d'adaptateurs ou de prises multiples.

● Cet appareil ne doit pas être utilisé sans surveillance.

● Pour débrancher la prise, ne pas tirer sur le câble.

● Ne pas laisser la machine exposée aux agents atmosphériques (pluie, soleil, etc...).

● En cas de déménagement ne jamais soulever la machine par les boutons ou par le tiroir des produits lessiviels.

● Pendant le transport ne pas appuyer le hublot sur le chariot.

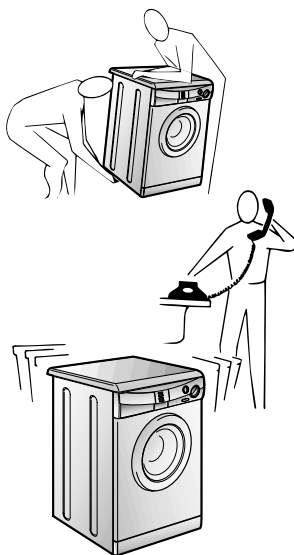
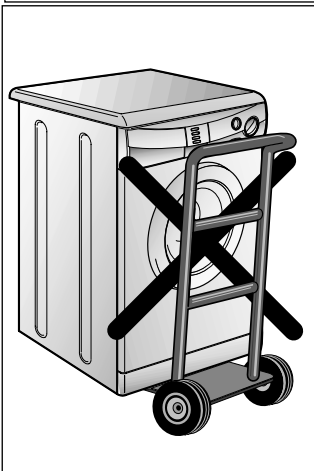
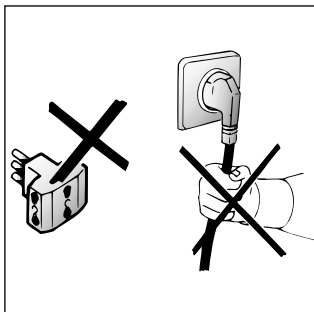
Important!

Les ouvertures à la base de l'appareil ne doivent en aucun cas être obstruées par des tapis, moquette ou autres objets.

● 2 personnes pour soulever la machine (voir dessin).

● En cas de panne et/ou de mauvais fonctionnement éteindre la machine, fermer le robinet d'alimentation d'eau et ne pas toucher à la machine. Pour toute réparation adressez-vous exclusivement à un centre d'assistance technique Candy en demandant des pièces de rechange certifiées constructeur. Le fait de ne pas respecter les indications susmentionnées peut compromettre la sécurité de l'appareil.

● Si le remplacement du câble d'alimentation s'avère nécessaire, il devra être remplacé par un câble spécial fourni par le service après-vente.

**(PL)**

● Nie wolno używać adapterów, ani rozgałęźniaczy elektrycznych.

● Urządzenie nie powinno być obsługiwane przez dzieci oraz osoby nie zaznajomione z urządzeniem.

● W celu wyjęcia wtyczki z gniazdka sieciowego nie należy ciągnąć za kabel zasilający ani pociągając samego urządzenia.

● Nie wolno narażać urządzenia na działanie czynników atmosferycznych (deszcz, słońce itp. ...)

● Podczas przenoszenia pralki nie wolno chwycić jej za pokrętła ani za pojemnik na środek do prania.

● Podczas transportu nie powinno się opierać drzwiczek pralki o wózek.

Ważne!

W przypadku instalacji urządzenia na podłożu pokrytym dywanem, chodnikiem, itp., należy sprawdzić czy nie są zatkane otwory wentylacyjne znajdujące się w dolnej części pralki.

● Pralka powinna być zawsze podnoszona przez dwie osoby, tak jak to pokazano jest to na rysunku.

● W przypadku awarii czy też nieprawidłowego działania wyłącz pralkę, zakręć kran doprowadzający wodę i staraj się jej nie dotykać. Skontaktuj się z autoryzowanym punktem serwisowym Candy. Nieprzestrzeganie powyższych zaleceń może negatywnie wpłynąć na bezpieczeństwo użytkowania urządzenia.

● W przypadku gdyby przewód zasilający (główny kabel) został uszkodzony jego wymiana na dobry może być wykonana tylko przez punkt serwisowy.

(RU)

● не пользуйтесь тройниками и переходниками;

● не позволяйте детям, инвалидам пользоваться машиной без Вашего наблюдения;

● не тяните за кабель машины и саму машину для отключения ее от электросети;

● не оставляйте машину в условиях атмосферных воздействий (дождь, солнце и т.п.);

● при транспортировке не опирайте машину ее люком на тележку;

Важно!

В случае установки машины на полу, покрытом ковром или ворсистым покрытием, необходимо обратить внимание на то, чтобы вентиляционные отверстия расположенные снизу машины, не были закрыты ворсом.

● поднимайте машину вдвоем, как показано на рисунке;

● в случае неисправности или плохой работы машины, отключите ее, закройте кран подачи воды и не пользуйтесь ею. Для возможного ремонта обращайтесь только в центр техобслуживания Candy и требуйте использования оригинальных запчастей.

Несоблюдение этих норм может привести к нарушению безопасности машины.;

● Если кабель питания поврежден, необходимо заменить его специальным кабелем, который можно найти в службе технического обеспечения.

(EN)

● Do not use adaptors or multiple plugs.

● Do not allow the appliance to be used by children or the incompetent without due supervision.

● Do not pull the mains lead or the appliance itself to remove the plug from the socket.

● Do not leave the appliance exposed to atmospheric agents (rain, sun etc.)

● In the case of removal, never lift the appliance by the knobs or detergent drawer.

● During transportation do not lean the door against the trolley.

Important!

When the appliance location is on carpet floors, attention must be paid so as to ensure that there is no obstruction to the bottom vents.

● Lift the appliance in pairs as illustrated in the diagram.

● In the case of failure and/or incorrect operation, turn the washing machine off, close the water inlet tap and do not tamper with the appliance. Contact a Candy Technical Assistance Centre for any repairs and ask for original Candy spare parts. Avoidance of these norms may compromise the safety of the appliance.

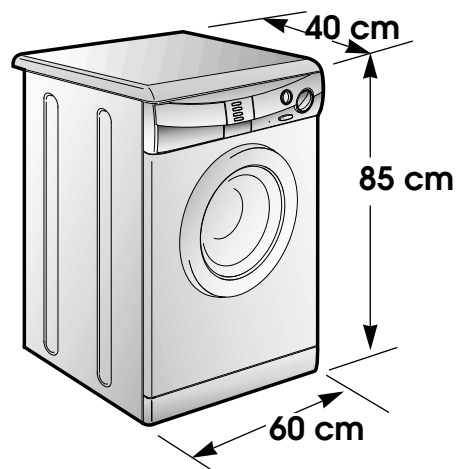
● Should the supply cord (mains cable) be damaged, this is to be replaced by a specific cable available from the after sales service centre.

(EL)

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 4

(FR)

CHAPITRE 4



(PL)

ROZDZIAŁ 4

(RU)

ПАРАГРАФ 4

(EN)

CHAPTER 4

ΜΕΓΙΣΤΗ ΠΟΣΟΤΗΤΑ ΣΤΕΓΝΩΝ ΡΟΥΧΩΝ	CAPACITE DE LINGE SEC	kg	5
ΚΑΝΟΝΙΚΗ ΠΟΣΟΤΗΤΑ ΝΕΡΟΥ	EAU NIVEAU NORMAL	l	19
ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗ ΠΟΣΟΤΗΤΑ ΝΕΡΟΥ	NIVEAU ECONOMIQUE DE L'AU	l	15
ΠΑΡΟΧΗ ΡΕΥΜΑΤΟΣ	PUISSANCE ABSORBEE	W	2300
ΚΑΤΑΝΑΛΩΣΗ ΡΕΥΜΑΤΟΣ (ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ 1)	CONSUMMATION ENERGIE (PROG. 1)	kWh	2,0
ΕΝΤΑΣΗ ΡΕΥΜΑΤΟΣ	AMPERAGE	A	10
ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΣΤΙΨΙΜΑΤΟΣ (στροφές / λεπτό)	ESSORAGE (Tours/min.)	giri/min.	600
ΠΙΕΣΗ ΝΕΡΟΥ	PRESSION DANS L'INSTALLATION HYDRAULIQUE	MPa	min. 0,05 max. 0,8
ΤΑΣΗ ΡΕΥΜΑΤΟΣ	TENSION	V	230

CIĘŻAR PRANIA SUCHEGO	Загрузка (сухого белья)	MAXIMUM WASH LOAD DRY
POZIOM NORMALNY WODY	Нормальный уровень воды	NORMAL WATER LEVEL
POZIOM ECONOMICZNY WODY	экономичный уровень воды	ECONOMIC WATER LEVEL
MAKSYMALNY POBÓR MOCY	Потребляемая мощность	POWER INPUT
ZUŻYCIE ENERGII (PROG. 1)	Потребление энергии (программа 1)	ENERGY CONSUMPTION (PROG. 1)
BEZPIECZNIK OBWODU ZASILANIA	эл. предохранитель	POWER CURRENT FUSE AMP
OBROT Y WIRÓWKI	Скорость вращения центрифуги (об./мин)	SPIN r.p.m.
CIŚNIENIE WODY W SIECI	Давление в гидравлической системе	WATER PRESSURE
NAPIĘCIE ZASILANIA	Напряжение в сети	SUPPLY VOLTAGE

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 5

Εγκατάσταση και
συνδεση

Αφού αφαιρέστ την συσκευασία από την συσκευή ακολουθήστε την παρακάτω διαδικασία :

Εργασίτι στο πίσω μέρος της συσκευής.

1) Ξεβιδώστ την κεντρική ράβδο A, τις 2 πλαϊνές βίδες C και αφαιρέστ την μπάρα D και τον πλαστικό διαχωριστικό κύλινδρο.

2) Ξεβιδώστ τα δύο μπουλόνια B και αφαιρέστ τα. Τότ 2 η 4 πλαστικοί διαχωριστικοί κύλινδροι θα πέσουν στο σωτρίκό μέρος (στον "πάτο") της συσκευής.

3) Ανασηκώστ την συσκευή και αφαιρέστ τους παραπάνω κυλίνδρους από τον "πάτο" της.

4) λίστ τις οπές χρησιμοποιώντας τις τάπς που θα βρίτ μέσα στο σακουλάκι που πριέχι και τις οδηγίς χρήσης.

ΠΡΟΣΟΧΗ: ΜΗΝ ΑΦΗΝΕΤΕ ΤΗ ΣΥΣ ΕΥΑΣΙΑ ΤΗΣ ΣΥΣ ΕΥΗΣ ΣΕ ΜΕΡΗ ΟΠΟΥ ΜΠΟΡ ΟΥΝ ΝΑ ΤΗ ΒΡΟΥΝ ΜΙ ΡΑ ΠΑΙΔΙΑ, ΓΙΑΤΙ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΑΠΟΤΕΛΕΣΕΙ ΠΗΓΗ ΚΙΝΔΥΝΟΥ

CHAPITRE 5

MISE EN PLACE
INSTALLATION

Après avoir déballé l'appareil, dégagez-le afin d'intervenir sur la partie arrière:

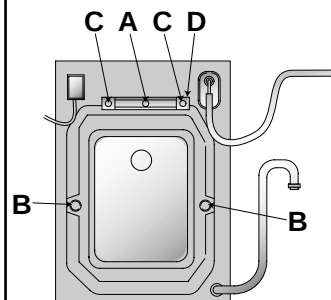
1) Dévissez la baguette centrale A, les 2 vis C sur les cotés et retirez la barre D.

2) Dévissez les 2 baguettes B et retirez les. Les éléments en plastique n. 2 et 4 vont tomber à l'intérieur de la machine.

3) Inclinez la machine et retirez les éléments en plastique.

4) Rebouchez les trous en utilisant les tampons que vous trouverez dans le sachet contenant ce livret d'instruction.

ATTENTION: NE PAS LAISSER À LA PORTÉE DES ENFANTS DES ÉLÉMENTS D'EMBALLAGE QUI PEUVENT CAUSER DES RISQUES.



ROZDZIAŁ 5

INSTALACJA PRALKI

Po zdjęciu opakowania fabrycznego, usunięciu styropianowych kształtek oraz folii ochronnej należy odblokować pralkę.

Kolejność czynności:

1) wykręcić śruby (A) i (C) znajdujące się na tylnej ścianie pralki po czym zdemontować klamrę (D) oraz plastikowe wkładki dystansowe,

2) wykręcić śruby (B). Do środka pralki wpadną 2 lub 4 plastikowe wkładki dystansowe,

3) przechylić pralkę i wyjąć wspomniane wyżej plastikowe wkładki dystansowe,

4) otwory po wykręconych śrubach zatkać zaślepkami znajdującymi się w załączonym do pralki komplecie (wewnątrz bębna).

UWAGA: NIE NALEŻY POZOSTAWIAĆ ELEMENTÓW OPAKOWANIA DO ZABAWY DZIECIOM, GDYŻ ELEMENTY TE MOGĄ STANOWIĆ POTENCJALNE ŹRÓDŁO NIEBEZPIECZEŃSTWA.

ПАРАГРАФ 5

СНЯТИЕ
УПАКОВКИ

После того, как стиральную машину освободили от ее упаковки, необходимо проделать следующие операции:

1. Выкрутить центральный стержень A, 2 боковых болта C.

2. Выкрутить 2 стержня B. После проведения этой операции внутрь машины упадут две пластмассовые распорки.

3. Наклоняя машину, удалить указанные выше распорки.

4. Замаскировать имеющиеся отверстия заглушками, которые поставляются вместе с инструкцией.

ВНИМАНИЕ! НЕ ОСТАВЛЯЙТЕ ЭЛЕМЕНТЫ УПАКОВКИ ДЕТЯМ ДЛЯ ИГР.

CHAPTER 5

SETTING UP
INSTALLATION

After taking the machine out of its packing, proceed as follows:

Work on the back side of the machine.

1) Unscrew the central rod A, the 2 side screws C and remove the bar D and the relevant plastic spacer.

2) Unscrew the two rods B and remove them. N° 2 or N° 4 plastic spacers will fall inside the machine.

3) By tilting the machine, remove the above mentioned plastic spacers.

4) Stop the holes using the plugs that you will find inside the bag containing the instruction booklet.

WARNING: DO NOT LEAVE THE PACKAGING IN THE REACH OF CHILDREN AS IT IS A POTENTIAL SOURCE OF DANGER.

EL

Τοποθετείστε το φύλλο από "κυματώδες υλικό" στον πυθμένα, όπως φαίνεται στην εικόνα.

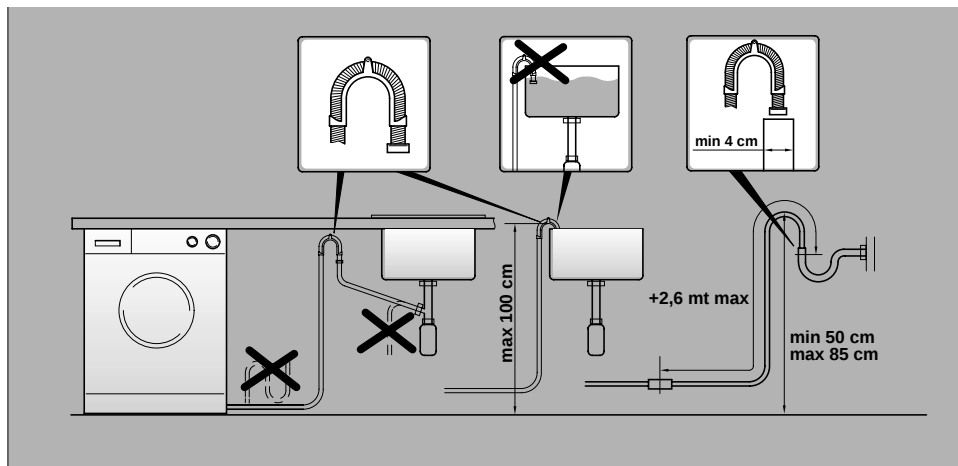
Συνδέστε το σωλήνα του νερού με τη βρύση.

Η συσκευή πρέπει να συνδεθεί στο δίκτυο ύδρευσης χρησιμοποιώντας το νέο set σωλήνων παροχής. Το παλιό set σωλήνων παροχής δεν θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί.

ΠΡΟΣΟΧΗ: ΜΗΝ ΑΝΟΙΞΕΤΕ ΤΗ ΒΡΥΣΗ ΤΩΡΑ

Τοποθετήστε το πλυντήριο κοντά στον τοίχο. Κρεμάστε τον σωλήνα εκροής του πλυντηρίου στην άκρη της μπανιέρας, προσέχοντας ιδιαίτερα να μην υπάρχουν τσακίσματα καθ' όλο το μήκος του σωλήνα.

Είναι προτιμότερο να ενώσετε τον σωλήνα εκροής του πλυντηρίου με τον σωλήνα της αποχέτευσης, διαμέτρου μεγαλύτερης από τη διάμετρο του σωλήνα εκροής του πλυντηρίου και σε ύψος 50 εκατοστών τουλάχιστον από το έδαφος. Εάν είναι αναγκαίο, χρησιμοποιήστε το ειδικό πλαστικό άγκιστρο που σας παρέχεται.



FR

Appliquer la feuille supplémentaire sur le fond comme dans la figure.

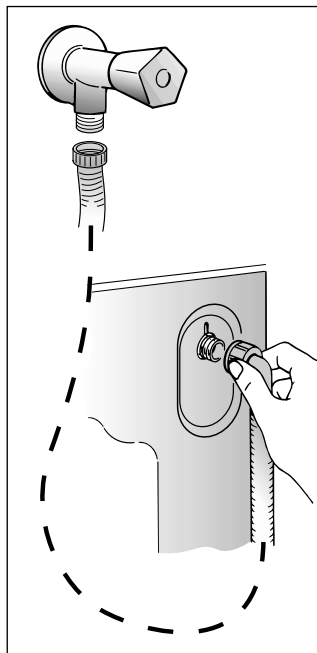
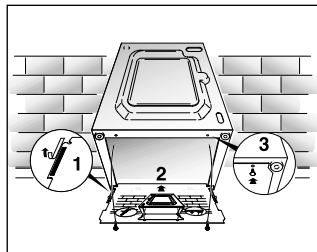
Raccorder le tube de l'eau aux robinets.

L'appareil doit être relié à l'arrivée d'eau exclusivement avec les tuyaux fournis. Ne pas réutiliser les anciens tuyaux.

ATTENTION: NE PAS OUVRIR LE ROBINET

Approcher la machine contre le mur en faisant attention à ce que le tuyau n'ait ni coudes ni étranglements.

Raccorder le tuyau de vidange au rebord de la baignoire ou, mieux encore, à un dispositif fixe d'évacuation, hauteur mini. 50 cm et de diamètre supérieur au tuyau de la machine à laver. En cas de besoin, utiliser le coude rigide livré avec la machine.



PL

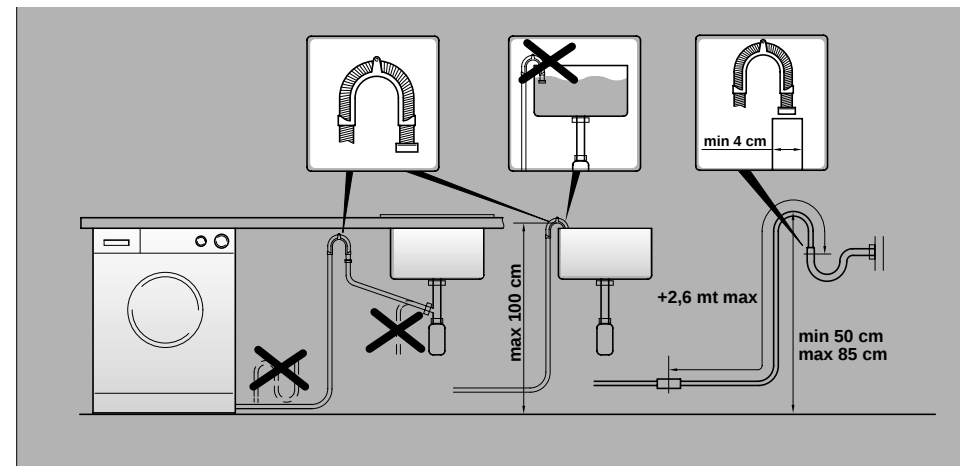
Umieścić wyciszający materiał tak jak pokazano na rysunku.

Podłączyć do kranu wąż doprowadzający wodę.

Urządzenie musi być podłączone do sieci wodociągowej za pomocą nowego zestawu węży gumowych. Nie należy używać starego zestawu.

UWAGA: NIE ODKRECAĆ JESZCZE KRANU

Przysunąć urządzenie do ściany. Zawiesić wąż odpływowy na krawędzi wanny, uważając aby nie miał on zatamania i aby był drożny na całej swej długości. Wskazany jest dołączenie węża odprowadzającego wodę do stałego odpływu o średnicy większej niż wąż odprowadzający wodę z pralki i znajdującego się na wysokości co najmniej 50 cm. W miarę potrzeby należy użyć usztywniającego kolanka, dostarczonego w komplecie wraz z pralką.



RU

Закрепите лист гофрированного материала на дне, как показано на рисунке.

Присоедините трубу к водопроводному крану и к машине.

Прибор должен быть подсоединен к водопроводу при помощи новых соединительных шлангов. Не используйте старые шланги и соединения.

Внимание! Не открывайте водопроводный кран.

Придвиньте машину к стене, обращая внимание на то, чтобы отсутствовали перегибы, зажимы труб, закрепите сливную трубу на борту раковины или лучше к канализационной трубе с минимальной высотой над уровнем пола 50 см и диаметром больше диаметра сливной трубки.

В случае необходимости используйте жесткое устройство для сгиба сливной трубы.

EN

Fix the sheet of corrugated material on the bottom as shown in picture.

Connect the fill hose to the tap.

The appliance must be connected to the water mains using new hose-sets. The old hose-sets should not be reused.

IMPORTANT: DO NOT TURN THE TAP ON AT THIS TIME.

Position the washing machine next to the wall. Hook the outlet tube to the edge of the bath tub, paying attention that there are no bends or contractions along the tube.

It is better to connect the discharge hose to a fixed outlet of a diameter greater than that of the outlet tube and at a height of min. 50 cm. If is necessary to use the plastic sleeve supplied.

(EL)

Χρησιμοποιήστε τα μπροστινά πέλματα για να φέρετε το πλυντήριο σε οριζόντιο επίπεδο.

Περιστρέφοντας το πέλμα, ψηλώστε το ή κοντύνετε το έως ότου στέκεται σταθερά στο έδαφος.

Βεβαιωθείτε ότι το κουμπί ένδειξης λειτουργίας ON / OFF (C) δεν είναι πατημένο.

Βεβαιωθείτε ότι όλοι οι ρυθμιστές βρίσκονται στη θέση <O> και ότι η πόρτα είναι κλειστή.

Βάλτε την πρίζα.

Μετά την εγκατάσταση, βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι σε τέτοια θέση ώστε να υπάρχει πρόσβαση στην πρίζα.

Πατήστε το κουμπί έναρξης λειτουργίας START (C). Το λαμπάκι ένδειξης λειτουργίας POWER (G) θα ανάψει. Εάν δεν ανάψει κοιτάξτε στο κεφάλαιο Αναζήτησης Σφαλμάτων .

(FR)

Mettre la machine à niveau avec les pieds avant.

Tourner le pied et le faire monter ou descendre jusqu'à obtenir une parfaite adhérence au sol.

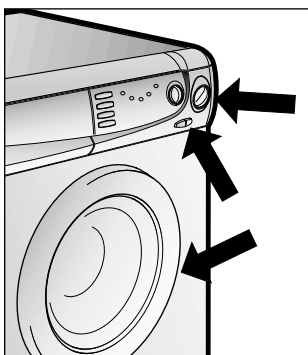
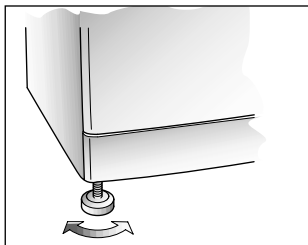
Vérifier que le bouton Marche/Arrêt (C) ne soit pas enfoncé.

Vérifier que toutes les manettes soient sur la position "0" et que le hublot soit fermé.

Brancher la prise.

Une fois l'appareil installé, la prise électrique doit rester accessible .

Appuyer sur la touche Marche/Arrêt (C) pour allumer la lampe-témoin de fonctionnement courant branché (G); si elle ne s'allume pas se reporter à la liste des recherches de panne.

**(PL)**

Wypoziomować pralkę manipulując jej przednimi nóżkami.

Przekręcić nóżkę podnosząc ją lub opuszczając, tak aby uzyskać doskonałe przyleganie do podłoża.

Upewnij się, że przycisk włączający pralkę (C) nie jest wciśnięty.

Upewnij się, że wszystkie pokrętki są ustawione w pozycji „0”, a drzwiczki pralki są zamknięte.

Włożyć wtyczkę kabla zasilającego do gniazda sieciowego.

Po zainstalowaniu, urządzenie należy ustawić w pozycji zapewniającej swobodny dostęp do kontaktu (wtyczki).

Wciśnij przycisk włączający pralkę (C). Spowoduje to zapalenie się lampki sygnalizującej zasilanie (G). Jeśli kontrolka nie zapali się należy poszukać przyczyny na liście podanej w rozdziale „Lokalizacja usterek”.

(RU)

Установите машину по уровню с помощью передних ножек.

вращая ножку, поднимите или опустите машину до хорошей ее опоры на пол.

Убедитесь в том, чтобы клавиша вкл/выкл C не была нажата.

Убедитесь в том, чтобы все ручки находились в положении 0, а люк закрыт.

Включите вилку в розетку.

После подсоединения прибор должен быть расположен таким образом, чтобы розетка была доступной.

Нажмите на клавишу (C) вкл/выкл, при этом загорится индикатор работы G. Если индикатор не загорится, ищите неисправность.

(EN)

Use front feet to level the machine with the floor.

Rotate foot to raise or lower it until it stands firmly on the ground.

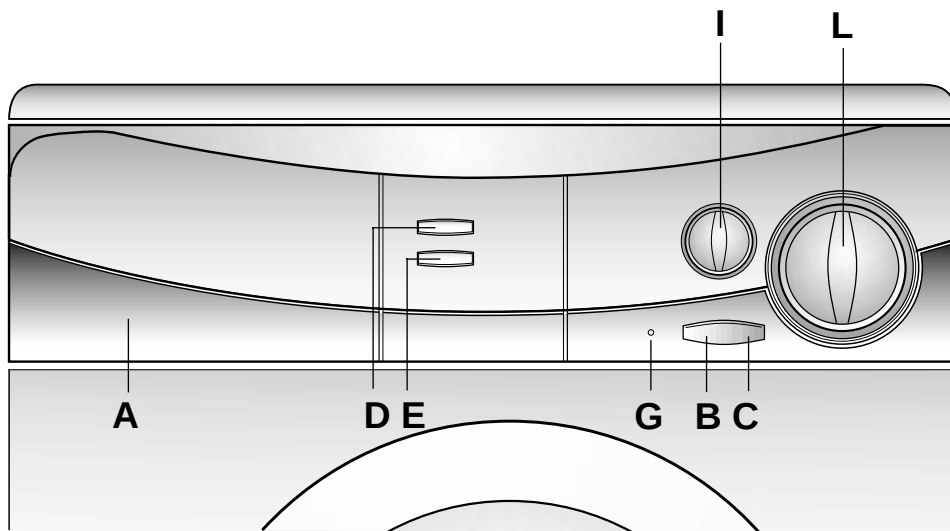
Ensure that the Off/On button (C) is not pressed.

Ensure that all the knobs are on the "0" position and that the door is closed.

Insert the plug.

After installation, the appliance must be positioned so that the plug is accessible.

Press the START (C) button. The power on (G) light will light up. If this does not light up see faults search.

Στοιχεία λειτουργίας

Συρτάρι απορρυπαντικού

Πλήκτρο για το άνοιγμα της πόρτας

Πλήκτρο ενάρξεως λειτουργίας OFF / ON

Πλήκτρο για πλύσιμο χωρίς στίψιμο

Πλήκτρο για οικονομικό πλύσιμο

Λαμπάκι ενδείξεως λειτουργίας (OFF / ON)

Ρυθμιστής θερμοκρασίας πλυσίματος

Ρυθμιστής προγραμμάτων πλυσίματος

COMMANDES

Bacs à produits

Touche ouverture hublot

Touche marche/arrêt

Touche exclusion essorage

Touche niveau economiseur

Voyant mise sous tension

Manette de réglage de température de lavage

Manette des programmes de lavage

A

B

C

D

E

G

I

L

OPIS ELEMENTÓW
PANELU STEROWANIA

Szuflada na proszek

Przycisk odblokowujący
drzwiczkiPrzycisk włączający/
wyłączającyPrzycisk wyłączający
wirowaniePrzycisk prania
ekonomicznego

Lampka kontrolna zasilania

Pokrętko regulacji
temperatury prania

Pokrętko programatora

Описание командКонтейнер для моющих
средств

Клавиша открывания люка

Клавиша вкл/выкл

Клавиша отключения
центрифугиКнопка экономичного уровня
воды при половинной
загрузкеСветящийся индикатор
“машина вкл”Ручка регулировки
температуры стирки

Ручка программ стирки

CONTROLS

Detergent drawer

Door open button

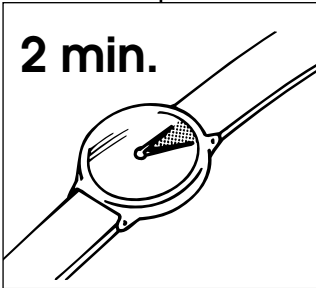
Off/On button

No spin button

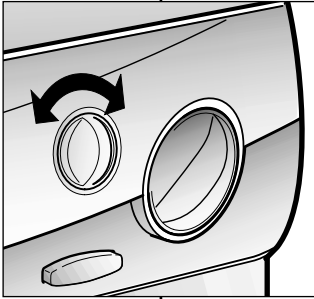
Reduced water level

Off/On indicator light

Wash control temperature
knobTimer knob for wash
programmes

ⓔⓁ	ⓕⓇ		
Περιγραφή στοιχείων λειτουργίας	DESCRIPTION DES COMMANDES		
Πλήκτρο για το άνοιγμα της πόρτας. ΠΡΟΣΟΧΗ: ΤΟ ΠΛΥ- ΝΗΡΙΟ ΔΙΑΘΕΤΕΙ ΕΙΔΙΚΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΠΟΥ ΔΕΝ ΕΠΙΤΡΕΠΕΙ ΣΤΗΝ ΠΟΡΤΑ ΝΑ ΑΝΟΙΞΕΙ ΑΜΕΣΩΣ ΜΕΤΑ ΤΟ ΤΕΛΟΣ ΤΟΥ ΠΛΥΣΙΜΑΤΟΣ ΚΑΙ ΣΤΙΨΙΜΑΤΟΣ. ΜΕΤΑ ΤΟ ΤΕΛΟΣ ΤΟΥ ΣΤΙΨΙΜΑΤΟΣ ΠΕΡΙΜΕ- ΝΕΤΕ 2 ΛΕΠΤΑ ΠΡΙΝ ΑΝΟΙΞΕΤΕ ΤΗΝ ΠΟΡΤΑ.	TOUCHE D'OUVERTURE DU HUBLOT ATTENTION: UN DISPOSITIF SPECIAL DE SECURITE EMPECHE L'OUVERTURE IMMEDIATE DU HUBLOT A LA FIN DU LAVAGE. APRES LA PHASE D'ESSORAGE, ATTENDRE 2 MINUTES AVANT D'OUVRIR LE HUBLOT.	B 2 min. 	
ΠΛΗΚΤΡΟ ΕΝΑΡΞΕΩΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ OFF / ON	TOUCHE MARCHE/ARRET	C	
ΠΛΗΚΤΡΟ ΓΙΑ ΠΛΥΣΙΜΟ ΧΩΡΙΣ ΣΤΙΨΙΜΟ Πιέζοντας αυτό το κουμπί μπορείτε να περιορίσετε το στίψιμο σε όλα τα προγράμματα. Η διαδικασία αυτή είναι ιδανική για τα προγράμματα στους 90°C και 60°C, σε περίπτωση υφασμάτων με ειδική επεξεργασία ή μεικτών ευαίσθητων υφασμάτων.	TOUCHE EXCLUSION ESSORAGE L'operation d'exclusion essorage est particulièrement utile dans les programmes à 90°C et à 60°C, en cas de lavage de tissus qui ont eu des traitements particuliers (genre cottonova, permanent press), ou bien pour des tissus délicats en fibres mixtes.	D 	

Ⓟ	ⓇⓊ	ⓔⓃ
OPIS ELEMENTÓW PANELU STEROWANIA	НАЗНАЧЕНИЕ КНОПОК	DESCRIPTION OF CONTROL
PRZYCIŚK ODBLOKOWUJĄCY DRZWIČEKI UWAGA: URZĄDZENIE JEST WYPOSAŻONE W SPECJALNY SYSTEM ZABEZPIECZAJĄCY, KTÓRY ZAPOBIĘGA NATYCHMIASTOWEMU OTWARCIU DRZWIČEK TUŻ PO ZAKOŃCZENIU PRANIA, PO JEGO ZATRZYMANIU LUB PO ZAKOŃCZENIU WIROWANIA. PRZED OTWARCIEM DRZWIČEK NALEŻY ODCZEKAĆ 2 MINUTY.	Кнопка открывания загрузочного люка Внимание! Специальное устройство безопасности не позволяет немедленно открыть люк в конце стирки. В конце фазы отжима центрифугой следует подождать 2 минуты, прежде чем открыть люк.	DOOR OPEN BUTTON IMPORTANT: A SPECIAL SAFETY DEVICE PREVENTS THE DOOR FROM OPENING AT THE END OF THE WASH/SPIN CYCLE. AT THE END OF THE SPIN PHASE WAIT UP TO 2 MINUTES BEFORE OPENING THE DOOR.
PRZYCIŚK WŁĄCZAJĄCY/ WYŁĄCZAJĄCY	Кнопка Вкл/Выкл	OFF/ON BUTTON
PRZYCIŚK WYŁĄCZAJĄCY WIROWANIE Naciśnięcie tego przycisku pozwala wyeliminować wirowanie we wszystkich programach. Jest to szczególnie ważne w programach 90°C i 60°C, w przypadku prania materiałów, które zostały poddane specjalnym procesom (cottonova, permanent press), lub materiałów delikatnych i z włókien mieszanych.	Клавиша отключения центрифуги Нажав на эту клавишу, Вы отключите все программы отжима белья. Эта операция полезна на программах стирки с температурой 90°C и 60°C белья, прошедшего особую отделку (плиссе, гофре и пр.) или изделий из смесовых синтетических волокон.	NO SPIN BUTTON By pressing this button it is possible to eliminate the spin-drying on all programmes. This operation is suitable for programmes at 90°C and at 60°C in case of special treated fabrics (cottonova or permanent press) or for mixed delicate fabrics.

(EL) ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΟ ΠΛΥΣΙΜΟ 1 / 2 Η ποσότητα του νερού για οικονομικό πλύσιμο μπορεί να μειωθεί, κατά τη διάρκεια του πλυσίματος, πιέζοντας το πλήκτρο 1 / 2. Με αυτόν τον τρόπο εξοικονομείτε ρεύμα, απορρυπαντικό και νερό. ΠΡΟΣΟΧΗ: ΜΗΝ ΧΡΗΣΙΜΟ-ΠΟΙΕΙΤΕ το πρόγραμμα οικονομικής πλύσεως 1 / 2 των πλένετε μάλλινα ή ευαίσθητα υφάσματα. Τα μάλλινα απορροφούν πολύ νερό και γι αυτό χρειάζονται ολόκληρη την ποσότητα του νερού που παρέχει το πλυντήριο, ενώ τα ευαίσθητα έχουν ανάγκη από αρκετό νερό ώστε να μην ταλαιπωρούνται.	(FR) TOUCHE NIVEAU ECONOMISEUR 1/2 La machine peut avoir deux niveaux d'eau différents. Quand le poids du linge, dans les programmes pour tissus résistants n'atteint pas la charge complète on peut utiliser le niveau réduit qui permet une économie d'eau, de lessive et d'énergie électrique. Appuyer sur la touche correspondante au symbole indiqué. ATTENTION! Pour tissus délicats et très délicats, la touche "Niveau Economiseur" ne doit pas être enclenchée.	E 	(PL) PRZYCIŚK WŁĄCZAJĄCY OPCJE PRANIA EKONOMICZNEGO W ZMNIĘJSZONEJ ILOŚCI WODY Ilość wody zużywana do prania może być w przypadku małego prania zredukowana za pomocą przycisku „1/2”, co pozwala zmniejszyć zużycie energii, środków piorących, a także wody. UWAGA: NIGDY nie naciskaj przycisku prania ekonomicznego, gdy pierzesz surową wełnę, gdyż wełna absorbuje wodę i dlatego do prania potrzeba całej ilości wody. NIE używaj tej opcji do prania delikatnych materiałów, gdyż one także potrzebują dodatkowej wody, aby nie ulec zniszczeniu.	(RU) КНОПКА ЭКОНОМИЧНОГО УРОВНЯ ВОДЫ ПРИ ПОЛОВИННОЙ ЗАГРУЗКЕ Для стирки небольшого количества белья при помощи кнопки 1/2 можно уменьшить количество используемой воды, сэкономив, таким образом, не только воду, но и электроэнергию и стиральный порошок. Количество порошка должно быть уменьшено в соответствии с количеством воды. ВНИМАНИЕ: Не использовать данную кнопку для стирки чистошерстяных изделий и изделий из деликатных тканей. для достижения наилучших результатов стирки подобных тканей необходимо максимальное количество воды.	(EN) REDUCED WATER LEVEL The water level for a small wash may be reduced right through the wash from soaking to rinsing by pressing the 1/2 pushbutton, this way you will save electricity, detergent, and water too. WARNING: NEVER press the 1/2 pushbutton when you are washing PURE NEW WOOL, since wool absorbs water and therefore needs all the water the machine will hold. DO NOT use it for delicate fabrics either, since they need the extra water to float them and protect them.
ΛΑΜΠΑΚΙ ΕΝΔΕΙΞΕΩΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ON / OFF	VOYANT DE MISE SOUS TENSION	G	LAMPKA KONTROLNA ZASILANIA	Светящийся индикатор "машина вкл"	ON/OFF INDICATOR LIGHT
ΡΥΘΜΙΣΤΗΣ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑΣ ΠΛΥΣΙΜΑΤΟΣ ΓΥΡΙΖΕΙ ΚΑΙ ΠΡΟΣ ΤΙΣ ΔΥΟ ΚΑΤΕΥΘΥΝΣΕΙΣ Με τον ρυθμιστή αυτό μπορείτε να μειώσετε, αλλά όχι να αυξήσετε, τη θερμοκρασία της πλύσεως. Στον πίνακα με τα προγράμματα αναγράφονται οι μέγιστες συνιστώμενες θερμοκρασίες για κάθε τύπο πλύσης. ΠΡΟΣΟΧΗ: ΠΟΤΕ ΜΗΝ ΞΕΠΕΡΝΑΤΕ ΤΗ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ ΑΥΤΗ	MANETTE DE REGLAGE DE LA TEMPERATURE DE LAVAGE ELLE PEUT TOURNER DANS LES DEUX SENS Cette machine à laver est pourvue de ce dispositif pour déterminer la température de lavage désirée. Le tableau des programmes de lavage indique la température maxi. conseillée pour ce type de lavage. ATTENTION! NE JAMAIS LA DEPASSER	I 	POKRĘTŁO REGULACJI TEMPERATURY PRANIA POKRĘTŁO TO MOŻE OBRAĆAĆ SIĘ W OBYDWU KIERUNKACH Pokrętło to pozwala zmniejszyć, lecz nie zwiększyć temperaturę danego programu prania. Tabela programów podaje maksymalną temperaturę zalecaną dla każdego typu prania. UWAGA: TEMPERATURY TEJ NIE WOLNO W ŻADNYM PRZYPADKU PRZEKRACZAĆ	Ручка регулировки температуры стирки Допускается вращение в обоих направлениях. Эти машины имеют регулятор температуры воды, выбранной Вами для стирки. Таблица программ стирки указывает максимальную температуру, рекомендуемую для данного вида стирки. Внимание! Температура, выбираемая Вами, не должна превышать максимальную температуру, рекомендуемую программой стирки.	WASH TEMPERATURE CONTROL KNOB ROTATES IN BOTH DIRECTIONS With this device it is possible to reduce, but no increase washing cycle temperature. The table of programmes indicate the maximum temperature advised for each type of wash. WARNING: THIS TEMPERATURE MUST NEVER BE EXCEEDED

(EL)

ΡΥΘΜΙΣΤΗΣ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΩΝ ΠΛΥΣΙΜΑΤΟΣ

ΠΡΟΣΟΧΗ:
ΣΤΡΕΦΕΤΕ ΠΑΝΤΑ
ΤΟΝ ΡΥΘΜΙΣΤΗ
ΑΥΤΟ ΔΕΞΙΟΣΤΡΟΦΑ
ΚΑΙ ΠΟΤΕ
ΑΡΙΣΤΕΡΟΣΤΡΟΦΑ.
ΜΗΝ ΠΙΕΖΕΤΕ ΤΟ
ΠΛΗΚΤΡΟ ΕΝΑΡΞΕΩΣ
ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ
ΟΝ (C) ΠΡΙΝ ΤΗΝ
ΕΠΙΛΟΓΗ ΤΟΥ
ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ.

Κάθε νούμερο ή σύμβολο του
ρυθμιστή αναλογεί σε
διαφορετικό πρόγραμμα του
πίνακα πλυσίματος.

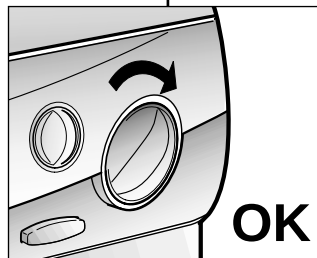
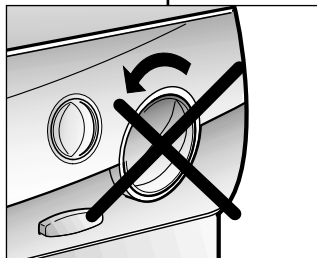
(FR)

MANETTE DES PROGRAMMES DE LAVAGE

ATTENTION:
NE JAMAIS FAIRE
TOURNER LA POIGNEE
DANS LE SENS
CONTRAIRE A CELUI
DES AIGUILLES D'UNE
MONTRE: TOURNER LA
MANETTE DANS LE SENS
HORAIRE ET NE JAMAIS
APPUYER SUR LA
TOUCHE DE MARCHÉ
(C) AVANT D'AVOIR
EFFECTUÉ LA
SELECTION DU
PROGRAMME.

Les tableaux indiquent quel
est le programme de lavage
selon le numéro ou le
symbole choisi.

L



(PL)

POKRĘTŁO PROGRAMATORA PRANIA

UWAGA:
NIGDY NIE WOLNO
PRZEKRĘCAĆ POKRĘTŁA
PROGRAMATORA W
KIERUNKU PRZECIWNYM
DO RUCHU
WSKAZÓWEK ZEGARA:
POKRĘTŁEM NALEŻY TW
KIERUNKU RUCHU
WSKAZÓWEK ZEGARA I
NIGDY NIĘ NALEŻY
WCISKAĆ PRZYCIŚKU
WŁĄCZANIA (C) PRZED
WYBRANIEM
PROGRAMU.

Tabele pokazują, któremu
programowi prania
odpowiadają wybrane
numery i symbole.

(RU)

Ручка программ стирки

Внимание!
Не вращайте ручку
против часовой
стрелки, а только по
часовой стрелке и не
нажимайте клавишу
вкл/выкл (C) до
выбора и установки
программы.

Таблицы описывают
программу стирки на основе
выбранных цифры или
символа.

(EN)

TIMER KNOB FOR WASH PROGRAMMES

IMPORTANT:
ALWAYS ROTATE THE
KNOB IN A CLOCKWISE
DIRECTION, NEVER IN
AN ANTI-CLOCKWISE
DIRECTION. DO NOT
PRESS THE "ON" BUTTON
(C) BEFORE SELECTING
THE PROGRAMME

The tables describe the
washing programme on the
basis of the number or
symbol chosen.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 7

Συρτάρι
απορρυπαντικού

Το συρτάρι του
απορρυπαντικού είναι
χωρισμένο σε 4 τμήματα:

- Στην πρώτη θήκη που
μαρκάρεται με το σύμβολο
"I" μπαίνει το
απορρυπαντικό της
πρόπλυσης ή το
απορρυπαντικό του
ΓΡΗΓΟΡΟΥ
προγράμματος των 32
λεπτών.
- το δεύτερο II για το
απορρυπαντικό της κύριας
πλύσης

**ΠΡΟΣΟΧΗ: ΣΑΣ
ΘΥΜΙΖΟΥΜΕ ΟΤΙ ΜΕΡΙ-
ΚΑ ΑΠΟΡΡΥΠΑΝΤΙΚΑ
ΠΑΡΟΥΣΙΑΖΟΥΝ
ΔΥΣΚΟΛΙΕΣ ΚΑΤΑ ΤΟ
ΑΔΕΙΑΣΜΑ ΤΟΥΣ ΑΠΟ
ΤΟ ΣΥΡΤΑΡΙ.
ΣΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ
ΠΕΡΙΠΤΩΣΕΙΣ ΣΑΣ
ΣΥΜΒΟΥΛΕΥΟΥΜΕ ΝΑ
ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΤΟ
ΕΙΔΙΚΟ ΚΥΠΕΛΟ ΠΟΥ
ΤΟΠΟΘΕΤΕΙΤΑΙ ΑΠ'
ΕΥΘΕΙΑΣ ΣΤΟΝ ΚΑΔΟ
ΤΟΥ ΠΛΥΝΤΗΡΙΟΥ.**

- το τρίτο  για το
λευκαντικό

**ΠΡΟΣΟΧΗ: ΣΤΟ ΤΡΙΤΟ
ΚΑΙ ΤΕΤΑΡΤΟ ΤΜΗΜΑ
ΤΟΠΟΘΕΤΕΙΤΕ
ΜΟΝΟ ΥΓΡΑ
ΠΡΟΪΟΝΤΑ.**

- το τέταρτο  για ειδικά
προϊόντα, όπως:
μαλακτικά, προϊόντα
προστασίας των
χρωμάτων, προϊόντα για
κολλάρισμα κλπ.

CHAPITRE 7

TIROIR A LESSIVE

Le tiroir à lessive est divisé en
4 petits bacs:

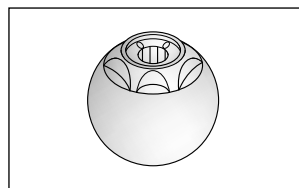
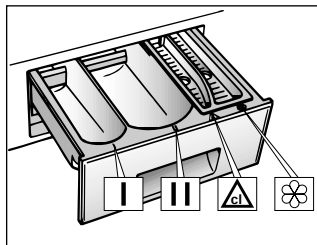
- le compartiment "I" a
été conçu pour la
lessive du pré lavage et
pour le programme 32
minutes.
- le deuxième II sert pour
les produits de lavage

**ATTENTION:
NOUS RAPPELONS QUE
CERTAINS PRODUITS
SONT DES DIFFICULTES A
ETRE EVACUES; DANS
CE CAS NOUS VOUS
CONSEILLONS D'UTILISER
LE GODET QUI VA
DIRECTEMENT DANS LE
TAMBOUR.**

- le troisième  sert pour
le produit blanchissant
(eau de javel)

**ATTENTION:
DANS LE TROISIEME ET LE
QUATRIEME BAC
N'INTRODUIRE QUE DES
PRODUITS LIQUIDES.**

- le quatrième  sert
pour des additifs
spéciaux: adoucisseurs,
parfums, amidon,
produits pour l'azurage,
etc.



ROZDZIAŁ 7

SZUFLADA NA
PROSZEK

Szuflada na proszek jest
podzielona na 4 przegródki:

- przeznaczona "I" jest na
środek do prania
wstępnego lub na środek
piorący do programu
szybkiego prania,
trwającego 32 minuty.
- Druga przegródka II jest
przeznaczona na proszek
do prania zasadniczego.

**UWAGA:
PAMIĘTAJ, ŻE NIEKTÓRE
ŚRODKI PIORĄCE SĄ
TRUDNE DO USUNIĘCIA;
W TAKIM PRZYPADKU
ZALECA SIĘ UŻYCIĘ
POJEMNICZKA ZE
ŚRODKIEM PIORĄCYM
WKŁADANEGO
BEZPOŚREDNIO DO
BĘBNA PRAŁKI**

- trzecia  przegródka
szuflady jest
przeznaczona na
wybielacz

**UWAGA:
TRZECIA I CZWARTA
PRZEGRÓDKA
PRZEZNACZONE SĄ
WYŁĄCZNIE NA
PRODUKTY PŁYNNE**

- czwarta  przegródka
jest przeznaczona na
specjalne dodatki do
prania; środki
zmiękczające wodę,
zapachowe, krochmal,
wybielacze.

ПАРАГРАФ 7

КОНТЕЙНЕР
ДЛЯ МОЮЩИХ
СРЕДСТВ

Контейнер для моющих
средств поделен на четыре
отделения.

- Первое, со знаком "I",
предназначено для моющего
средства предварительной
стирки, либо для моющего
средства 32 – минутной
сверхбыстрой стирки.
- II отделение служит для
порошка или жидкости
для нормальной стирки.

Внимание!
Помните, что
некоторые порошки
удаляются с трудом.
В этом случае
рекомендуем
использовать
специальный
контейнер, который
помещают с порошком
непосредственно в
барабан (продается
с моющим средством).

- III отделение  служит
для отбеливателя.

Внимание!
В III и IV отделения
заливают только
жидкие моющие
средства.

- IV отделение  служит
для специальных
добавок: смягчители,
ароматические, синька,
крахмал и т.п.

CHAPTER 7

DETERGENT
DRAWER

The detergent drawer is
divided into 4
compartments:

- the first, labelled "I", is for
prewash detergent or for
32 minute rapid
programme detergent
- The second II for the
main wash detergent

**IMPORTANT:
REMEMBER THAT SOME
DETERGENT ARE
DIFFICULT TO REMOVE.
IN THIS CASE WE ADVISE
THE USE OF THE SPECIAL
CONTAINER TO BE USED
INSIDE THE DRUM.**

- The third  bleach
compartment

**IMPORTANT:
ONLY INTRODUCE
LIQUID PRODUCTS IN
THE THIRD AND FOURTH
COMPARTMENTS.**

- The fourth  is for
special additives,
softeners, perfumes,
starches, whiteners, etc.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 8

Επιλογή
προγράμματος

Για τα διάφορα είδη υφασμάτων και το βαθμό που αυτά είναι λερωμένα, το πλυντήριο διαθέτει 2 διαφορετικά προγράμματα που διαφέρουν ως προς: τον τύπο του προγράμματος, την θερμοκρασία και την διάρκεια του προγράμματος (βλέπε πίνακα με τα προγράμματα).

1 Ανθεκτικά υφάσματα

Τα προγράμματα έχουν εξελιχθεί ώστε να επιτυγχάνουν το καλύτερο αποτέλεσμα πλύσης και τα ξέβγαλματα με φάσεις σπιψίματος εξασφαλίζουν το τέλειο ξέβγαλμα.

2 Μικτά και ευαίσθητα υφάσματα

Η κυρίως πλύση και το ξέβγαλμα δίνουν καλύτερα αποτελέσματα χάριν στους ρυθμούς περιστροφής του κάδου και τα επίπεδα νερού. Ένα ευαίσθητο στίψιμο θα εξασφαλίσει ότι τα ρούχα θα είναι λιγότερο τσαλακωμένα.

Το πλυντήριο σταματά να λειτουργεί, ενώ το νερό μετά το ξέβγαλμα βρίσκεται ακόμα στον κάδο.

Το πρόγραμμα για τα πολύ ευαίσθητα υφάσματα μπορεί να τελειώσει ως εξής:
- απλό άδειασμα του νερού, ή
- στίψιμο ειδικό για ευαίσθητα ρούχα
Το πρόγραμμα σπιψίματος για ευαίσθητα ρούχα είναι απαραίτητο για τα πλεκτά.

CHAPITRE 8

SELECTION

Pour traiter les divers types de tissus et les différents degrés de salissures, la machine a 2 niveaux de programmes qui se différencient par le type de lavage, la température et la durée (voir le tableau des programmes de lavage).

1 Tissus résistants

Les programmes sont conçus pour optimiser les résultats de lavage. Des phases d'essorage qui garantissent un rinçage parfait.

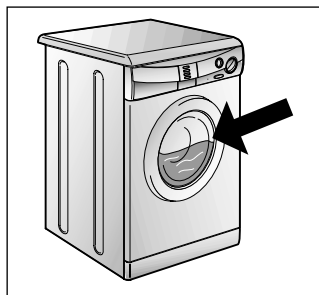
2 Tissus mixtes et délicats

Le lavage et le rinçage sont optimisés dans les rythmes de rotation du tambour et dans les niveaux d'eau. L'essorage à action délicate assure une formation de plis réduite sur les tissus.

Au terme du dernier rinçage, le linge reste immergé dans l'eau.

Pour terminer le cycle des tissus mixtes et très délicats, les opérations peuvent être:
- vidange uniquement
- essorage délicat
Le programme essorage délicat est indispensable surtout pour la lingerie afin d'éviter des formations de plis pendant la phase de séchage à l'air.

TO	SIMBOLO ETICHETTA	PROGRAMMA PER	CARICO MAX kg
bianchi	95°	Molto sporca Lenzuola, tovaglie e colori solidi e bianchi, asciugamani bianchi	5
stampa	95°	PROGRAMMA RAPIDO Molto sporca Lenzuola, tovaglie e colori solidi, bianchi, asciugamani bianchi	5
liscivi	60°	Sporca normale Biancheria colorata, camicie, vestiti, maglie, lenzuola	5
stentati	60°	PROGRAMMA RAPIDO Sporca normale Biancheria colorata, camicie, vestiti, maglie, lenzuola	5
stentati	60°	Biancheria colorata, mediamente sporca	3,5
stati	40°	Biancheria di colore sfingente, blue jeans	5
		Macchie organiche	-
		Risciacqui energici	5



ROZDZIAŁ 8

WYBÓR
PROGRAMU

Pralka posiada dwie różne grupy programów stosowane w zależności od rodzaju materiału i jego stopnia zabrudzenia. Programy te różnią się rodzajem prania, temperaturą i długością cyklu prania (patrz tabela programów prania).

1 Materiały wytrzymałe

Programy zostały opracowane w celu maksymalnego rozwinięcia fazy prania i płukania, przerywanych fazami wirowania, co zapewnia doskonałe efekty. końcowe wirowanie zapewni skuteczne usunięcie wody.

2 Materiały z włókien mieszanych i delikatne

Doskonałe efekty prania zapewni zoptymalizowany rytm obrotów bębna oraz płukanie w dużej ilości wody. Delikatne odwirowanie zmniejsza ryzyko pogniecenia pranych tkanin.

Po płukaniu pralka zatrzymuje się, choć w bębnie nadal pozostaje woda.

Funkcję wirowania w programie dla materiałów mieszanych i bardzo delikatnych można ustawić następująco:
- Brak odwirowania (tylko wypompowanie wody)
- łagodne odwirowanie
Łagodne wirowanie zaleca się stosować w przypadku dzianin.

ПАРАГРАФ 8

ВЫБОР

Для различных типов тканей и степени загрязнения эта стиральная машина имеет 2 группы программ, в соответствии с которыми выбирает цикл стирки, температуру и продолжительность стирки (см. таблицу программ стирки).

1. Прочные ткани

Этот набор программ разработан для максимально интенсивной стирки и полоскания с промежуточными циклами отжима для наилучшего качества полоскания. Заключительный отжим удаляет воду более интенсивно, чем другие программы стирки.

2. Смесовые и деликатные ткани

Основная стирка и полоскание дают отличные результаты благодаря тщательно подобранной скорости вращения барабана и уровню воды. Деликатный отжим гарантирует, что белье будет меньше сминаться.

По окончании последнего ополаскивания белье остается погруженным в воду.

Завершение циклов стирки смешанных и очень деликатных можно произвести двумя путями:
- только слив воды
- деликатный отжим.
Операция Деликатного отжима особенно рекомендуется для трикотажа с тем, чтобы избежать его деформации при сушке на воздухе.

CHAPTER 8

SELECTION

For the various types of fabrics and various degrees of dirt the washing machine has 2 different programme bands according to: wash cycle, temperature and length of cycle (see table of washing cycle programmes).

1 Resistant Fabrics

The programmes have been designed for a maximum wash and the rinses, with spin intervals, ensure perfect rinsing. The final spin gives more efficient removal of water.

2 Mixed and Delicates Fabrics

The main wash and the rinse gives best results thanks to the rotation rhythms of the drum and to the water levels. A gentle spin will mean that the fabrics become less creased.

The machine will stop with the water still in the drum after rinsing.

The programme for mixed and very delicate fabrics can be concluded by selecting:
- discharge only or
- delicate spin
The delicate spin programme is indispensable particularly for knitwear.

ΧΡΗΣΙΜΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΤΟΥΣ ΧΡΗΣΤΕΣ

Σύντομες συμβουλές για την καλή χρήση της συσκευής σε σχέση με την προστασία του περιβάλλοντος και με τη μέγιστη οικονομία.

ΠΛΗΡΗΣ ΦΟΡΤΩΣΗ ΤΟΥ ΠΛΥΝΤΗΡΙΟΥ

Για την ελαχιστοποίηση πιθανής στατάλης ενέργειας, νερού ή απορρυπαντικού, σας συστήνουμε, όπου είναι εφικτό, να χρησιμοποιείτε την μέγιστη δυνατότητα φόρτωσης του πλυντηρίου σας. Με τον τρόπο αυτό είναι εφικτή η οικονομία ενέργειας έως και 50% συγκρίνοντας μία μόνο πλύση με πλήρες φορτίο με δύο πλυσίματα Μισού Φορτίου.

ΠΟΤΕ ΠΡΑΓΜΑΤΙΚΑ ΧΡΕΙΑΖΕΤΑΙ Η ΠΡΟΠΛΥΣΗ?

Μόνο για ρούχα ιδιαίτερα λερωμένα!
Έχετε από 5 έως 15% οικονομία ενέργειας με την αποφυγή της πρόπλυσης για ρούχα όχι πολύ λερωμένα.

ΠΟΙΑ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ ΓΙΑ ΤΟ ΠΛΥΣΙΜΟ ΝΑ ΔΙΑΛΕΞΩ?

Η χρήση ειδικών καθαριστικών ρούχων πριν το πλύσιμο στο πλυντήριο ελαχιστοποιεί την ανάγκη πλυσίματος σε θερμοκρασία άνω των 60°C. Είναι εφικτή η οικονομία μέχρι και 50% όταν χρησιμοποιείτε την θερμοκρασία πλυσίματος των 60°C.

CONSEILS UTILES POUR L'UTILISATEUR

SUGGESTION POUR L'UTILISATION DE VOTRE LAVE-LINGE

Dans le souci du respect de l'environnement et avec le maximum d'économie d'énergie, charger au maximum votre lave-linge pour éliminer les éventuels gaspillages d'énergie et d'eau. Nous recommandons d'utiliser la capacité maximale de chargement de votre lave-linge. Vous pouvez ainsi économiser jusqu'à 50% d'énergie si vous pratiquez le chargement maximal. Effectuez un lavage unique à l'opposé de 2 lavages en 1/2 charge.

QUAND LE PRÉLAVAGE EST-IL VRAIMENT NÉCESSAIRE ?

Seulement dans le cas d'un linge particulièrement sale. Dans le cas d'un linge normalement sale, ne sélectionnez pas l'option "prélavage", ceci vous permettra une économie d'énergie de 5 à 15%.

QUELLE TEMPÉRATURE DE LAVAGE SÉLECTIONNER ?

L'utilisation des détachants avant le lavage en machine ne rend pas nécessaire le lavage au-delà de 60°C. L'utilisation de la température de 60°C permet de diminuer la consommation d'énergie de 50%.

PORADY DLA KLIENTA

Kilka wskazówek dotyczących ekonomicznego i przyjaznego środowisku użycia urządzenia.

MAKSYMALNE ZWIĘKSZENIE WIELKOŚCI ZAŁADUNKU

Najlepsze wykorzystanie energii, wody, środków piorących i czasu przez użycie rekomendowanej, maksymalnej wielkości załadunku. Można zaoszczędzić do 50% energii piorąc jeden pełny załadunek zamiast prac dwa razy połowę wsadu.

CZY JEST POTRZEBNE PRANIE WSTĘPNE?

Tylko dla bardzo zabrudzonej bielizny. Można zaoszczędzić środek piorący, czas, wodę i zmniejszyć od 5 do 15% zużycie energii nie wybierając Prania Wstępnego dla lekko i normalnie zabrudzonej bielizny.

CZY JEST POTRZEBNE PRANIE W GORĄCEJ WODZIE?

Można przed praniem polać plamy wybielaczem lub namoczyć bieliznę w wodzie, aby nie używać programu dla prania w gorącej wodzie. Można zaoszczędzić do 50% energii używając programu do prania w 60°C.

Как наиболее экономно использовать Вашу машину.

ИСПОЛЬЗУЙТЕ ПОЛНУЮ ЗАГРУЗКУ БЕЛЬЯ

Доводя загрузку белья до максимально рекомендованной, Вы наиболее эффективно используете стиральный порошок, электроэнергию и воду. При стирке одной полностью загруженной машины экономится до 50% электроэнергии по сравнению с двумя половинными загрузками.

НУЖНА ЛИ ВАМ ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ СТИРКА?

Только для сильно загрязнённого белья! СЭКОНОМЬТЕ стиральный порошок, время, воду и от 5 до 15% электроэнергии НЕ используя программу предварительной стирки для слабо и нормально загрязнённого белья.

НУЖНА ЛИ ВАМ СТИРКА С ВЫСОКОЙ ТЕМПЕРАТУРОЙ ВОДЫ?

Для снижения количества таких стирок можно обработать перед стиркой пятна с пятновыводителем и размочить засохшие пятна в воде. При стирке с температурой воды в 60°C экономится до 50% электроэнергии.

CUSTOMER AWARENESS

A guide environmentally friendly and economic use of your appliance.

MAXIMISE THE LOAD SIZE

Achieve the best use of energy, water, detergent and time by using the recommended maximum load size. Save up to 50% energy by washing a full load instead of 2 half loads.

DO YOU NEED TO PRE-WASH?

For heavily soiled laundry only! SAVE detergent, time, water and between 5 to 15% energy consumption by NOT selecting Prewash for slight to normally soiled laundry.

IS A HOT WASH REQUIRED?

Pretreat stains with stain remover or soak dried in stains in water before washing to reduce the necessity of a hot wash programme. Save up to 50% energy by using a 60°C wash programme.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 9

Το προϊόν

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Όταν πλένετε χαλιά, καλύμματα ή άλλα βαριά κομμάτια, σας συμβουλεύουμε να μην τα στίβετε.

Πριν βάλετε στο πλυντήριο μάλλινα ρούχα, σιγουρευτείτε ότι αναγράφεται στην ετικέτα ότι επιτρέπεται το πλύσιμο στο πλυντήριο.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Όταν βάζετε τα ρούχα στο πλυντήριο βεβαιωθείτε ότι:

- δεν υπάρχουν στα ρούχα μεταλλικά αντικείμενα (όπως καρφίτσες, παραμάνες, κέρματα κλπ.)
- όπου υπάρχουν κουμπιά να είναι κουμπωμένα, τα φερμουάρ να είναι κλεισμένα, ζώνες ή μακριές λωρίδες υφάσματος να είναι δεμένες σε κόμπο.
- τα πιαστράκια από τις κουρτίνες να έχουν απομακρυνθεί
- προσέξτε τις ταμπέλες των ρούχων
- δύσκολοι λεκέδες στα ρούχα είναι προτιμότερο να καθαρίζονται με ειδικά προϊόντα, που υποδεικνύεται στην ετικέτα τους, πριν τα βάλετε στο πλυντήριο

CHAPITRE 9

LE PRODUIT

ATTENTION:

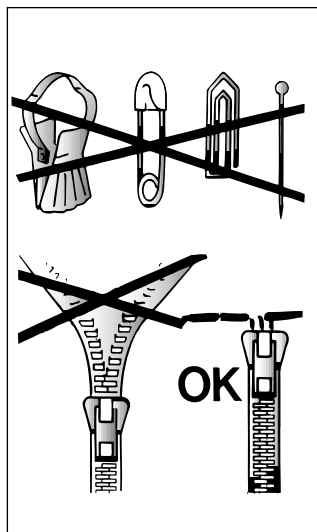
si vous devez laver des tapis, des couvre-lits ou d'autres pièces lourdes, nous conseillons de ne pas essorer.

Pour laver à la machine des vêtements et de la lingerie en laine, ils doivent avoir l'étiquette "pure laine vierge" et l'indication "ne se feutre pas" ou "peut être lavé en machine".

ATTENTION:

Au cours de la phase de sélection vérifier que:

- aucun objet métallique ne se trouve dans le linge à laver (boucles, épingles de nourrice, épingles, monnaie, etc.);
- les taies d'oreiller soient boutonnées, les fermetures à glissière, les crochets, les oeillets soient fermés, les ceintures et les rubans des robes de chambre soient noués;
- les anneaux soient enlevés des rideaux;
- n'oublier pas de lire attentivement l'étiquette sur les tissus;
- Si, au cours de la sélection, vous trouvez des taches résistantes, les enlever à l'aide d'un nettoyant spécial.



ROZDZIAŁ 9

PRODUKT

WAŻNE:

Ciężkich pledów, narzut na łóżka lub innych ciężkich wyrobów nie należy odwirowywać.

Odzież lub inne wyroby z wełny można prać w pralce, jeśli na metce umieszczony jest odpowiedni symbol "Pure new wool" i informacja "nie filcuje się" lub "można prać w pralce".

UWAGA:
Przy sortowaniu odzieży przed praniem należy dopilnować, aby:

- nie wrzucać do pralki razem z odzieżą metalowych przedmiotów (np. broszek, agrahek, spinek, monet itp.);
- powłoczki na poduszki związane były na guziki, natomiast luźne paski i długie tasiemki przy sukniach zawiązane były w węzły;
- zając pozostałe ewentualnie żabki do firanek;
- zapoznać się z treścią wszystkich w odzież metek;
- uporczywe plamy usunąć przed praniem specjalną pastą lub środkiem do plam.

ПАРАГРАФ 9

ТИП БЕЛЬЯ

ВНИМАНИЕ.

Если Вы хотите стирать коврики, покрывала и другие тяжелые изделия, лучше исключить фазу отжима.

Шерстяные изделия, которые можно стирать в стиральной машине, должны иметь на изнанке символ "Чистая шерсть" и, кроме этого, символ "можно стирать в стиральной машине".

ВНИМАНИЕ:

При сортировке белья для стирки:

- убедитесь в отсутствии металлических предметов (скрепки, булавки, монеты и т.д.) в белье.
- застегните пуговицы, молнии, крючки на изделиях, завяжите длинные пояса и длинные полы халатов.
- снимите, если вы их используете, кольца или крючки крепления занавесок к карнизам.
- внимательно осмотрите этикетки на тканях.
- если при сортировке белья вы заметите трудновыводимые пятна, удалите их специальными средствами.

CHAPTER 9

THE PRODUCT

IMPORTANT:

When washing heavy rugs, bed spreads and other heavy articles, it is advisable not to spin.

To be machine-washed, woollen garments and other articles in wool must bear the "Machine Washable Label".

IMPORTANT:
When sorting articles ensure that:

- there are no metal objects in the washing (e.g. brooches, safety pins, pins, coins etc.).
- cushion covers are buttoned, zips and hooks are closed, loose belts and long tapes on dressing gowns are knotted.
- runners from curtains are removed.
- attention is paid to garment labels.
- when sorting, any tough stains should be removed prior to washing using stain removers only recommended on label.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 10

Πίνακας προγραμμάτων

ΤΥΠΟΣ ΥΦΑΣΜΑΤΟΣ	ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΓΙΑ	MAX ΒΑΡΟΣ (kg)	ΕΠΙΛΟΓΗ ΠΡΟΓΡ	ΕΠΙΛΟΓΗ ΘΕΡΜ. (C)	ΠΟΣΟΤΗΤΑ ΑΠΟΡΡΥΠΑΝΤΙΚΟΥ
					I II Δ
Ανθεκτικά υφάσματα Βαμβακερά, λινά	Πολύ – έντονα λερωμένα	5	1	Μέχρι 90°	● ● ●
Βαμβακερά, μικτά, ανθεκτικά	Μέτρια λερωμένα ¹⁾	5	2	Μέχρι 90°	● ● ●
Βαμβακερά, μικτά	Χρωματιστά ανθεκτικά	3,5	3	Μέχρι 60°	● ● ●
	Ευαίσθητα χρώματα	3,5	4	Μέχρι 40°	● ● ●
Βαμβακερά	Ξεβγάλματα	–		–	●
Βαμβακερά, λινά	Μαλακτικό, άρωμα	–		–	●
	Γρήγορο στίψιμο	–		–	
Μικτά και ευαίσθητα υφάσματα Μικτά, ανθεκτικά	Πολύ λερωμένα ¹⁾	2	5	Μέχρι 60°	● ●
Βαμβακερά, μικτά υφάσματα, συνθετικά	Προγραμμα UNIVERSAL	2	6	Μέχρι 50°	● ●
Ευαίσθητα συνθετικά	Ευαίσθητα χρώματιστά	2	7	Μέχρι 40°	● ●
Συνθετικά (ακρυλικά) Μάλλινα	Μάλλινα "ΠΟΥ ΠΛΕΝΟΝΤΑΙ στο ΠΛΥΝΤΗΡΙΟ" ¹⁾	1	8	Μέχρι 40°	● ●
	Ξεβγάλματα	–		–	●
Μικτά, ευαίσθητα συνθετικά, μάλλινα	Απαλό στίψιμο	–		–	
Ειδικά προγράμματα	Πολύ γρήγορος κύκλος	2	32' rapid	Μέχρι 40°	●
	Λεύκανση	5		–	●
	Αδειασμα του νερού	–	Z	–	

Σας παρακαλούμε διαβάστε αυτές τις σημειώσεις

– Για πολύ λερωμένα εσώρουχα μην ξεπερνάτε την ποσότητα των 3 κιλών.

– Στα προγράμματα 1 – 2 – 3 – 4 γίνεται αυτομάτως λεύκανση των ρούχων, εφόσον έχετε βάλει λευκαντικό στο τμήμα του συρταριού του απορρυπαντικού με την ένδειξη

¹⁾ Προγράμματα σύμφωνα με οδηγίες IEC 456.

■ Γρήγορο Πρόγραμμα 32 λεπτών

Το Γρήγορο πρόγραμμα των 32 λεπτών, επιτρέπει την πραγματοποίηση σε περίπου 30 λεπτά ενός πλήρους κύκλου πλυδίσματος για μέγιστο φορτίο ρούχων 2 κιλών και σε θερμοκρασία έως 40°C. Η θερμοκρασία πλυσίματος μπορεί να ελαττωθεί (κάτω των 40°C) με χρήση του ρυθμιζόμενου θερμοστάτη I.

Η μέγιστη ποσότητα απορρυπαντικού που μπορείτε να χρησιμοποιήσετε γι' αυτό το πρόγραμμα, υποδεικνύεται στον αντίστοιχο δοσομετρητή 32". Το απορρυπαντικό πρέπει να τοποθετείται στο τμήμα απορρυπαντικού του "Γρήγορου Προγράμματος 32 λεπτών" (τμήμα – θήκη I του συρταριού της σαπυνοθήκης).

Το Γρήγορο Πρόγραμμα 32 λεπτών μπορεί επίσης να χρησιμοποιείται και ως κύκλος πρόπλυσης, σε περιπτώσεις ιδιαίτερα λερωμένων ρούχων και ο οποίος θα ακολουθηθεί στη συνέχεια από ένα κύριο πρόγραμμα πλυσίματος.

ΕΞΑΣΦΑΛΙΣΤΕ ΤΑ ΚΑΛΥΤΕΡΑ ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΑ ΑΠΟ ΤΟ ΝΕΟ ΣΑΣ ΠΛΥΝΤΗΡΙΟ CANDY

Για να εξασφαλίσετε τα καλύτερα αποτελέσματα από το νέο σας πλυντήριο Candy, είναι σημαντικό να χρησιμοποιείτε το κατάλληλο απορρυπαντικό στο καθημερινό σας πλύσιμο. Στα ράφια των σούπερμάρκετ υπάρχουν σήμερα πολλά απορρυπαντικά γι αυτό και η επιλογή κάποιου από αυτά είναι συχνά δύσκολη.

Εμείς στην Candy, δοκιμάζουμε τακτικά πολλά διαφορετικά απορρυπαντικά, για να εκτιμήσουμε ποια προσφέρουν τα καλύτερα αποτελέσματα πλύσης στα πλυντήριά μας. Ανακαλύψαμε μόνο μία μάρκα που ανταποκρίνεται πάντα στις υψηλές προδιαγραφές που έχουμε θέσει και καθαρίζει εξαιρετικά πολλούς διαφορετικούς λεκέδες, παρέχοντας συγχρόνως υψηλού επιπέδου προστασία για τα ρούχα. Για το λόγο αυτό, η Candy έδωσε στο Ariel την επίσημη σφραγίδα έγκρισής της.



CHAPITRE 10

TABLEAU DES PROGRAMMES

TYPE DE TISSU	PROGRAMME POUR	CHARGE MAXI kg	SELEC. PROG.	SELEC. TEMP. °C
Tissus résistants Coton, lin, chanvre	Intensif - Très sale	5	1	Jusqu'à 90°
Coton, mixtes résistants	Lavage normal ¹⁾	5	2	Jusqu'à 90°
Coton, mixte	Couleurs résistantes	3,5	3	Jusqu'à 60°
	Couleurs délicates	3,5	4	Jusqu'à 40°
Coton	Rinçages	-		-
Coton, lin	Adoucissant	-		-
	Essorage fort	-		-
Tissus mixtes et délicats Mixtes résistants	Très sale ¹⁾	2	5	Jusqu'à 60°
Mixtes, cotons, Synthétiques	Lavage normal	2	6	Jusqu'à 50°
Synthétiques (Nylon, mixtes de coton)	Couleurs	2	7	Jusqu'à 40°
Laine Synthétiques acryliques	 Laine "lavable en machine" très délicats ¹⁾	1	8	Jusqu'à 40°
	Rinçages	-		-
Mixtes, Synthétiques délicats, laine	Essorage délicat	-		-
Spécifiques	Super rapide ■	2	32' Rapid	Jusqu'à 40°
	Javel	5		-
Pour le linge à ne pas essorer	Vidange seule	-	Z	-

CHARGE DE LESSIVE

I	II	△	✿
	●	●	●
	●	●	●
	●	●	●
			●
			●
	●		●
	●		●
	●		●
	●		●
●			
		●	

Notes importantes

Si les sous-vêtements sont très sales, réduire le chargement à 3 kg maxi.

Dans les programmes indiqués, on peut effectuer le blanchissage automatique en mettant de l'eau de javel liquide dans le tiroir à lessive △.

¹⁾ Programmes en accord IEC 456.

■ Programme Rapide 32 Minutes

Ce programme permet d'effectuer un cycle de lavage complet en 30 minutes environ pour des charges de linge jusqu'à 2 kg et à une température maximale de 40°C.

La température de lavage peut être abaissée à l'aide de la manette de thermostat I.

La quantité maximale de lessive qui peut être utilisée est indiquée sur la jauge spécifique fournie avec l'appareil.

La lessive doit être placée dans le bac pour le "Programme rapide 32 minutes" (marqué I) du tiroir à produits lessiviels.

Le programme rapide 32 minutes peut également servir de pré-lavage en cas de linge très sale, avant de sélectionner le programme de lavage principal.

Obtenez les meilleurs résultats avec votre nouvelle Candy

Pour obtenir les meilleurs résultats de lavage avec votre nouveau lave-linge Candy, il est important de choisir une lessive parfaitement appropriée pour vos lavages en machine quotidiens. Dans les magasins aujourd'hui, il y a tellement de lessives différentes que nous savons qu'il est parfois difficile de faire un choix parmi tout ce qui est proposé.

Chez Candy, nous testons régulièrement différentes lessives afin de déterminer celles qui donneront les meilleurs résultats de lavage dans nos machines. Nous n'avons trouvé qu'une seule marque pour satisfaire à tous nos critères. Elle permet d'enlever un très grand nombre de taches, tout en préservant l'aspect des vêtements. C'est pour cela que Candy recommande Ariel.



ROZDZIAŁ 10

TABELA PROGRAMÓW

MATERIAŁ	PROGRAM DLA MATERIAŁÓW	MAKS. ŁADUNEK kg	PROG.	TEMP. °C.	ŚRODEK PIORĄCY
					I II Δ
Materiały wytrzymałe bawełna, len	Intensywny - Bardzo zabrudzone	5	1	Do 90°	● ● ●
bawełna, len mieszane wytrzymałe	Normalnie zabrudzone ¹⁾	5	2	Do 90°	● ● ●
bawełna mieszane wytrzymałe	Trwałe kolory	3,5	3	Do 60°	● ● ●
	Nietrwałe kolory	3,5	4	Do 40°	● ● ●
bawełna	Płukanie	-		-	●
bawełna, len	Zmiękczenie, Środki zapachowe	-		-	●
	Energiczne odwirowanie	-		-	
Materiały mieszane i delikatne mieszane, wytrzymałe	Bardzo zabrudzone ¹⁾	2	5	Do 60°	● ●
bawełna, materiały mieszane, syntetyczne	Program UNIWERSALNY	2	6	Do 50°	● ●
Syntetyczne (nylon, perlon), bawełniane mieszane	Kolory nietrwałe	2	7	Do 40°	● ●
wełniane syntetyczne (dralon, akryl, trevira)	WEŁNIANE "do prania w pralce" ¹⁾	1	8	Do 40°	● ●
	Płukanie	-		-	●
mieszane, delikatne syntetyczne, wełna	Delikatne odwirowanie	-		-	
Programy specjalne	Program szybki ■	2	32' Rapid	Do 40°	●
	Odplamianie	5	Δ	-	●
materiały, które nie mogą być odwirowywane	Odpompowanie wody	-	Z	-	

Uwagi:

W przypadku bardzo zabrudzonej bielizny zaleca się załadowanie do pralki maksymalnie 3 kg bielizny.

W programach, zgodnie z tabelą możliwe jest automatyczne wybielanie po nalaniu płynnego wybielacza do przegródki szuflady oznaczonej symbolem (Δ).

¹⁾ Programy, zgodne z normą IEC 456.

■ 32-Minutowy program szybki

32-minutowy Program Szybki umożliwia wykonanie pełnego cyklu prania w 30 minut, przy maksymalnym załadunku do 2 kg i temperaturze nie wyższej niż 40°C. Temperatura prania może być zmniejszona przez użycie pokręta kontrolnego I.

Maksymalna ilość środka piorącego jaka może być użyta jest oznaczona na załącznej "32-minutowej" miarce.

Proszek należy umieścić w szufladzie na środek piorący, w przegrodzie do prania dla "32-minutowy program szybki" (oznaczonej I).

32-minutowy program szybki może być również użyty jako cykl prania wstępnego, w przypadku bardzo zabrudzonej odzieży, przed wybraniem głównego programu piorącego.

Jak osiągnąć najlepsze rezultaty z nową pralką Candy

Jesli chcesz osiągnąć doskonałe wyniki prania w nowej pralce Candy pamiętaj, że ważny jest wybór odpowiedniego proszku do każdego prania. Na rynku jest bardzo wiele proszków, dlatego wybór pośród ich oferty może być nietatwy.

Producent pralek Candy przeprowadza badania wielu proszków, aby ocenić które zapewniają najlepsze efekty prania w naszych pralkach. Udato nam się znaleźć tylko jeden proszek, który spełnia nasze wymagania; zapewnia nieskazitelną czystość usuwając różnorodne plamy i zabrudzenia, a przy tym w dużym stopniu chroni tkaniny. Dlatego właśnie Candy oficjalnie rekomenduje Ariela.



ПАРАГРАФ 10

ТАБЛИЦА ПРОГРАММ СТИРКИ

Ткань,	Программа стирки для	Макс. загрузка, кг	Програм-ма	Темпера-тура
Прочные ткани Хлопок, лен	Интенсивная - сильно загрязненное белье	5	1	До 90°
Хлопок, смесовые прочные ткани	Умеренно загрязненное белье ¹⁾	5	2	До 90°
Хлопок, смесовые ткани	Цветные нелиняющие ткани	3,5	3	До 60°
	Цветные линяющие ткани	3,5	4	До 40°
Хлопок	Полоскание	-		-
Хлопок, лен	Кондиционирование, ароматизация	-		-
	Энергичный отжим	-		-
Смесовые и деликатные ткани смесовые прочные ткани	Сильно загрязненное белье ¹⁾	2	5	До 60°
Хлопок, смесовые синтетика	Универсальная программа	2	6	До 50°
Синтетич. ткани (нейлон, перлон)	Цветные линяющие ткани	2	7	До 40°
Шерсть Синтетические (дралон, акрил, тревир)	Шерсть для машинной стирки ¹⁾	1	8	До 40°
	Полоскание	-		-
Смесовые, деликатн. синтетич., шерсть	Деликатный отжим	-		-
Специальные программы	Скоростной цикл	2	32' Rapid	До 40°
	Пятна органического происхождения	5		-
Для белья без отжима	Только слив	-	Z	-

Загрузка моющих средств

I	II		
	●	●	●
	●	●	●
	●	●	●
	●	●	●
			●
			●
	●		●
	●		●
	●		●
			●
●			
		●	

Примите во внимание!

В случае стирки сильно загрязненного белья рекомендуется снизить загрузку до 3 кг сухого белья.

На программх, отмеченных в таблице, можно автоматически отбеливать белье, налив отбеливатель в отделение .

¹⁾ Программы соответствуют "IEC" Директиве 456.

Сверхбыстрая программа 32 мин.

Сверхбыстрая программа 32 мин. позволяет совершить полный цикл стирки приблизительно за 30 мин. при максимальной загрузке 2 кг и температуре до 40°C.

Температура стирки может быть уменьшена с помощью кнопки I. Максимальное количество моющего средства отмечено на специальной ванночке для этой программы, которая входит в комплект. Поместите моющие средства в контейнер "Сверхбыстрая программа 32 мин.", помеченный (I).

32-минутная скоростная программа может быть также использована как предварительная стирка в случае сильного загрязнения белья перед основной программой стирки.

КАК СДЕЛАТЬ СТИРКУ В ВАШЕЙ НОВОЙ СТИРАЛЬНОЙ МАШИНЕ CANDY НАИБОЛЕЕ ЭФФЕКТИВНОЙ

Чтобы стирка в вашей новой стиральной машине каждый день приносила наилучший результат, очень важно уметь правильно выбрать стиральный порошок.

Мы, специалисты компании Candy, регулярно тестируем различные виды стиральных порошков, представленных на рынке, чтобы оценить, какие из них отстирывают наиболее эффективно в наших стиральных машинах.

Проведенные исследования показали, что один порошок всегда соответствует нашим высоким стандартам и обеспечивает великолепное отстирывание, в том числе удаление практически всех видов пятен. Кроме того, при стирке с этим порошком одежда сохраняет свой внешний вид надолго. Это объясняет, почему именно стиральный порошок Ariel получил официальное одобрение компании Candy.



CHAPTER 10

TABLE OF PROGRAMMES

FABRIC	PROGRAM FOR	WEIGHT MAX kg	SELECT PROG.	SELECT TEMP. °C	CHARGE DETERGENT
					I II Δ
Resistants fabrics Cotton, linen	Intensive - Heavily soiled	5	1	Up to 90°	● ● ●
Cotton, mixed resistants	Normally soiled ¹⁾	5	2	Up to 90°	● ● ●
Cotton, mixed	Coloureds fast	3,5	3	Up to 60°	● ● ●
	Coloureds non fast	3,5	4	Up to 40°	● ● ●
Cotton	Rinsing	-		-	●
Cotton, linen	Conditioner, fragrance, softener	-		-	●
	Fast spin	-		-	
Mixed fabrics and delicates Mixed, resistants	Heavily soiled ¹⁾	2	5	Up to 60°	● ●
Cotton, mixed fabrics, synthetics	UNIVERSAL programme	2	6	Up to 50°	● ●
Synthetics (nylon, perlon), mixed cotton	Non fast coloureds	2	7	Up to 40°	● ●
Wollens Synthetics (Dralon, Acryl, Trevira)	WOOLLENS "machine washable" ¹⁾	1	8	Up to 40°	● ●
	Rinsing	-		-	●
Mixed, delicate synthetics, wool	Slow spin	-		-	
Specials	Rapid cycle ■	2	32' Rapid	Up to 40°	●
	Organic stains bleaching	5	Δ	-	●
For fabrics that should not be spin	Drain only	-	Z	-	

Please, read these notes

In case of very dirty underwear, a 3 kg maximum load is advised.

In the programs as shown in the table, automatic bleaching is possible by pouring the liquid bleach into the detergent draw Δ.

¹⁾ Programmes according to IEC directives 456.

■ 32 Minute Rapid Programme

The 32 minute rapid programme allows a complete washing cycle to be carried out in approximately 30 minutes, with up to a maximum load of 2 kg and a the temperature of up to 40°C. The washing temperature can be reduced by using the control knob I.

The maximum quantity of detergent that can be used is marked on the enclosed 32 minute gauge.

The detergent must be placed in the "32 minute rapid programme" compartment (marked I) in the detergent dispenser.

The 32 minute rapid programme can also be used as a prewash cycle in the case of heavily soiled garments, before selecting the main wash programme.

Get the best results from your new Candy machine

To ensure you get the best results from your new Candy machine it is important to use the right detergent in your everyday wash. There are many detergents available in the market and making a choice from the wide range available can often be confusing.

At Candy we regularly test many different types of detergent to assess which give the best wash results in our machines. We found only one brand always lives up to our exacting standards and provides outstanding cleaning across a broad range of dirt and stains, as well as providing high levels of fabric care. That's why Candy gave Ariel their official seal of approval.



ΚΕΦΑΛΑΙΟ 11

Πλύσιμο

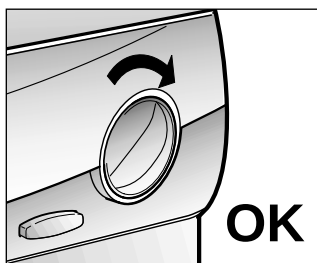
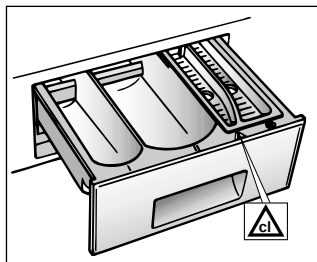
Ας υποθέσουμε ότι η πλύση περιλαμβάνει πολύ λερωμένα βαμβακερά (ιδιαίτερα δύσκολοι λεκέδες πρέπει να καθαρίζονται ξεχωριστά με ειδική κρέμα). Εφόσον μικρός αριθμός από άπλυτα έχουν λεκέδες και απαιτούν καθάρισμα με υγρό λευκαντικό, αυτό μπορεί να γίνει στο πλύσιμο πριν από την κυρίως πλύση. Βάλτε το λευκαντικό στο ειδικό τμήμα που υπάρχει γι αυτό στο συρτάρι του απορρυπαντικού και γυρίστε τον ρυθμιστή προγράμματος (L) στο ειδικό πρόγραμμα με ΠΡΟΠΛΥΣΗ ΓΙΑ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟ ΛΕΚΕΔΩΝ . Όταν τελειώσει αυτή η φάση της πλύσης, βάζετε και τα υπόλοιπα ρούχα στο πλυντήριο και προχωρείτε σε κανονική πλύση επιλέγοντας το κατάλληλο πρόγραμμα. Σας συμβουλεύουμε να μην πλένετε μαζί πολλές πετσέτες, διότι απορροφούν πολύ νερό και επιβαρύνουν υπερβολικά το πλυντήριο.

Η μέγιστη ποσότητα ρούχων από ανθεκτικά υφάσματα είναι 5 κιλά, ενώ για την περίπτωση των ευαίσθητων ρούχων είναι 2 κιλά (καλό είναι να μην ξεπερνάτε το 1 κιλό εφόσον πλένετε κομμάτια από αγνό παρθένο μαλλί) ώστε να αποφεύγεται το υπερβολικό σαλάκωμα που δυσκολεύει το σιδέρωμα. Ιδιαίτερα ευαίσθητα ρούχα μπορείτε να τα βάζετε μέσα σε διχτάκι.

CHAPITRE 11

LAVAGE

Supposons que le linge à laver soit en COTON EXTREMEMENT SALE (s'il a des taches particulièrement résistantes les enlever avec un détachant). Quand certaines pièces ont des taches qui doivent être traitées par un produit blanchissant liquide, vous pouvez les détacher dans la machine. Verser le produit blanchissant liquide dans le bac et placer la manette (L) sur le programme spécial: "DETACHAGE PRE-LAVAGE" . Après ce traitement, ajouter à ces pièces le reste du linge et effectuer un lavage normal selon le programme choisi. Nous vous conseillons de ne pas faire un lavage exclusivement de serviettes-éponge qui, absorbant beaucoup d'eau, deviennent trop lourdes. La charge admise pour les tissus résistants est de 5 kg, tandis qu'en cas de tissus délicats nous conseillons de ne pas dépasser 2 kg (1 kg en cas de pièces en "pure laine vierge" lavables dans la machine à laver), pour éviter la formation de plis difficiles à repasser. Pour les tissus extrêmement délicats nous conseillons d'utiliser un filet.



ROZDZIAŁ 11

PRANIE

Założmy, że pranie składa się z MOCNO ZABRUDZONEJ BAWĘLNY (trudne do usunięcia plamy mogą być usunięte za pomocą wybielacza). Jeśli tylko niektóre rzeczy mają plamy wymagające potraktowania wybielaczem, możliwe jest wstępne usunięcie plam w pralce. Wlej wybielacz do specjalnej przegródki w szufladzie na proszek i ustaw pokrętkę (L) na specjalnym programie „WSTĘPNE USUWANIE PLAM” (PRE-WASH STAIN REMOVAL) . Po zakończeniu tej fazy dodaj resztę prania i przystąp do normalnego prania za pomocą najbardziej odpowiedniego programu. Nie zaleca się komponowania prania całkowicie składającego się z materiałów typu ręcznikowego, które wchłaniają dużo wody i stają się zbyt ciężkie.

Maksymalny ładunek dla materiałów wytrzymałych to 5 kg, zaś w przypadku materiałów delikatnych zaleca się nie przekraczanie 2 kg (1 kg w przypadku rzeczy z wełny nadającej się do prania mechanicznego), co pozwoli uniknąć marszczenia się materiałów i trudności przy prasowaniu. W przypadku szczególnie delikatnych materiałów powinna być używana specjalna siateczka.

ПАРАГРАФ 11

СТИРКА

Предположим, что для стирки выбирают белье из хлопка с очень сильным загрязнением (при наличии пятен их следует убрать спец. средствами). Если имеющиеся пятна на изделии можно отбеливать, Вы можете сделать это при стирке в машине. Налейте отбеливатель в бачок и поставьте рукоятку (L) на программу: "удаление пятен в предварительной стирке" . После обработки добавьте остальное белье и осуществите нормальную стирку по выбранной программе. Мы не советуем Вам стирать большое количество изделий из махровых тканей, которые вбирают в себя воду и становятся очень тяжелыми.

Для прочных тканей загрузка машин - 5 кг, в то время как для деликатных тканей мы советуем не превышать загрузку 2 кг (1 кг для чистошерстяных изделий "для машинной стирки"), чтобы избежать образования трудноразлагаемых складок. Изделия из очень деликатных тканей советуем стирать в матерчатом пакете.

CHAPTER 11

WASHING

Let us suppose that the washing consists of HEAVILY SOILED COTTON (tough stains should be removed with the special cream). When only a limited number of articles have stains which require treatment with liquid bleaching agents, preliminary removal of stains can be carried out in the washing machine. Pour the bleach into the special compartment and set the knob (L) on the special programme "PRE-WASH STAIN REMOVAL" . When this phase has terminated add the rest of the washing and proceed with a normal wash on the most suitable programme. It is advisable not to wash a load made up entirely of articles in towelling fabric which absorb a lot of water and become too heavy. The maximum load for heavy fabrics is 5 kg, while, in the case of delicate fabrics, it is advisable not to exceed 2 kg (1 kg in the case of machine washable articles in "Pure New Wool") so as to avoid the formation of creases which may be difficult to iron. A net bag should be used for particularly delicate fabrics.

ΠΑΡΑΔΕΙΓΜΑ:

Συμβουλευτείτε τον πίνακα με τα προγράμματα που σας προτείνει η Candy:

● Βεβαιωθείτε ότι στα ρούχα υπάρχει ένδειξη για πλύσιμο στους 60C.

● Ανοίξτε το πορτάκι πιέζοντας το πλήκτρο (B)

● Γεμίστε τον κάδο του πλυντηρίου με το πολύ 5 κιλά στεγνών ρούχων

● Κλείστε το πορτάκι

ΠΡΟΣΟΧΗ:
ΟΤΑΝ ΕΠΙΛΕΓΕΤΕ ΤΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ ΤΟ ΠΛΗΚΤΡΟ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ON / OFF ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ ΠΑΤΗΜΕΝΟ.

Επιλογή προγράμματος 2:
Για να διαλέξετε το πρόγραμμα γυρίστε τον ρυθμιστή (L) δεξιόστροφα φέροντας σε αντιστοιχία τον αριθμό που αναγράφεται στον ρυθμιστή με τον αριθμό της πλακέτας.

● Γυρίστε το ρυθμιστή θερμοκρασίας (I) σε θερμοκρασία όχι μεγαλύτερη από 60C.

● Ανοίξτε το συρτάρι του απορρυπαντικού (A).

EXEMPLE:

Consulter le tableau des divers programmes de lavage et vous trouverez les conseils de Candy:

● Les étiquettes doivent indiquer "60° C".

● Ouvrir le hublot à l'aide de la touche (B).

● Remplir le tambour (maxi. 5 kg de linge sec).

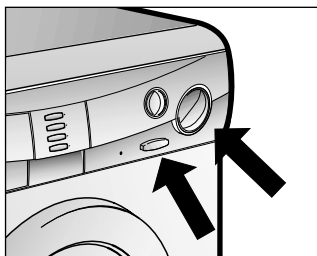
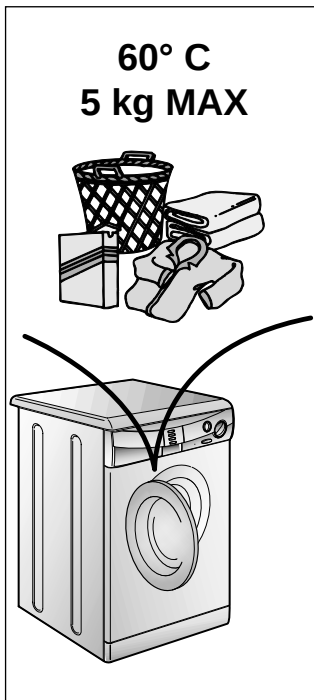
● Fermer le hublot.

ATTENTION:
AU MOMENT DE CHOISIR LE PROGRAMME VERIFIER QUE LA TOUCHE MARCHE/ARRET NE SOIT PAS ENFONCEE.

Choisir le programme 2: pour choisir le programme, tourner la manette (L) DANS LE SENS DES AIGUILLES D'UNE MONTRE et faire coïncider le numéro du programme avec l'index.

● Placer la manette de la température (I) sur 60°C maxi.

● Ouvrir le tiroir à produits lessiviels (A).

**PRZYKŁAD:**

Spójrz na tabelę programów i stosuj zalecenia firmy Candy

● Upewnij się, że na metkach pranych rzeczy podano temperaturę 60°C.

● Otwórz drzwiczki naciskając przycisk (B).

● Załaduj do bębna pralki maksymalnie 5 kg suchego prania.

● Zamknij drzwiczki.

UWAGA:
UPEWNIJ SIĘ, ŻE W TRAKCIE USTAWIANIA PROGRAMU PRZYCIŚK WŁĄCZAJĄCY PRALKĘ NIE JEST WCIŚNIĘTY.

Wybierz program 2 przekręcając pokrętkę (L) w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara tak, aby numer programu na pokrętkę zgadzał się z symbolem.

● Ustaw pokrętkę temperatury (I) maksymalnie na 60°C.

● Otwórz szufladę na proszek (A).

Пример ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

Посмотрите таблицу программ стирки. Вы увидите как Канди рекомендует себя вести.

● Убедитесь, что на этикетках изделий имеется надпись "60°C".

● Откройте люк, нажав на клавишу B.

● Загрузите барабан максимально 5 кг сухого белья.

● Закройте люк.

Внимание!
При установке программ убедитесь, что клавиша вкл/выкл не нажата.

Выбор программы 2: Программа выбирается вращением ручки L по часовой стрелке до совмещения указателя с номером программы.

● Установите ручку регулировки температуры I максимум на 60°C.

● Выдвиньте контейнер для моющих средств A.

EXAMPLE:

The advice of Candy is set out in the washing programme table:

● Ensure that article labels carry the indication 60°C.

● Open the door by pressing button (B).

● Load the drum with a maximum of 5 kg of dry washing.

● Close the door

IMPORTANT:
WHEN SETTING THE PROGRAMME ENSURE THAT THE ON/OFF BUTTON IS NOT TURNED ON.

Select programme 2: Choose the programme by rotating the knob (L) in a CLOCKWISE DIRECTION and make the number of the programme coincide with the sign.

● Move the temperature knob (I) to maximum 60°C.

● Open the detergent drawer (A).

(EL)

● Βάλτε 60 γραμμάρια απορρυπαντικού στο τμήμα II για την κυρίως πλύση.

● Βάλτε 100 κ.εκατοστά λευκαντικού στο τμήμα  για το λευκαντικό.

● Βάλτε 50 κ.εκατοστά από κάποιο πρόσθετο καθαριστικό εάν επιθυμείτε στο τμήμα με την ένδειξη .

● Κλείστε το συρτάρι του απορρυπαντικού (A).

● Βεβαιωθείτε ότι η παροχή του νερού είναι ανοιχτή.

● Βεβαιωθείτε ότι ο σωλήνας εκροής βρίσκεται στη θέση του.

● Πιέστε το πλήκτρο έναρξης λειτουργίας ON (C). Το λαμπάκι (G) θα ανάψει. Το πλυντήριο θα ολοκληρώσει το πρόγραμμα που έχετε επιλέξει.

● Μετά το τέλος του προγράμματος πιέστε το πλήκτρο παύσεως λειτουργίας OFF(C). Το λαμπάκι θα σβήσει.

● Ανοίξτε την πόρτα και αδειάστε το πλυντήριο.

ΓΙΑ ΟΛΟΥΣ ΤΟΥΣ ΤΥΠΟΥΣ ΠΛΥΣΙΜΑΤΟΣ ΣΥΜΒΟΥΛΕΥΤΕΙΤΕ ΤΟΝ ΠΙΝΑΚΑ ΜΕ ΤΑ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΑ ΚΑΙ ΑΚΟΛΟΥΘΕΙΤΕ ΤΙΣ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ ΜΕ ΤΗ ΣΕΙΡΑ ΠΟΥ ΔΙΝΟΝΤΑΙ.

(FR)

● Remplir le deuxième bac II de lavage avec 60 g de produit.

● Remplir le bac de blanchissage avec 100 cc d'eau-de-javel.

● En cas de besoin, remplir le bac des additifs avec 50 cc de produit .

● Fermer le tiroir (A).

● Vérifier que le robinet d'eau soit ouvert.

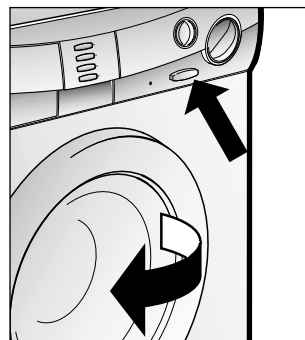
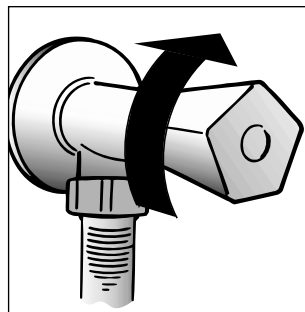
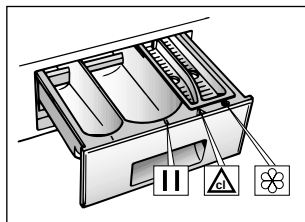
● Vérifier que la vidange soit placée correctement.

● Appuyer sur le bouton de mise en route (C). Le témoin de fonctionnement (G) s'allumera. La machine accomplira le programme demandé.

● A la fin, appuyer sur la touche (C) marche/arrêt et la lampe-témoin s'éteindra.

● Ouvrir le hublot et retirer le linge.

POUR TOUS LES TYPES DE LAVAGE CONSULTER TOUJOURS LE TABLEAU DES PROGRAMMES ET SUIVRE LA SEQUENCE DES OPERATIONS INDIQUEE.



(PL)

● Wsyp 60g proszku do drugiej przegródki szuflady.

● Wlej 100 cc wybielacza do przegródki na wybielacz .

● Wlej 50 cc wybranego środka do przegródki na dodatki .

● Zamknij szufladę na proszek (A).

● Upewnij się, że kran doprowadzający wodę jest otwarty.

● oraz, że wąż odprowadzający jest na swoim miejscu.

● Naciśnij przycisk ON (C). Zapali się kontrolka (G). Pralka wykona ustawiony program.

● Po zakończeniu programu naciśnij przycisk wyłączenia (C). Kontrolka zasilania zgaśnie.

● Otwórz drzwiczki i wyjmij uprane rzeczy.

DLA KAŻDEGO RODZAJU PRANIA SPRAWDŹ TABELĘ PROGRAMÓW I POSTĘPUJ W WSKAZANY SPOSÓB.

(RU)

● Насыпьте в отделение II порошок (60 г) для 5 кг белья.

● Налейте 100 г отбеливателя в отделение  для 5 кг белья.

● Налейте 50 г желаемой добавки в отделение  для 5 кг белья.

● Задвиньте контейнер А.

● Убедитесь, что водопроводный кран открыт.

● Убедитесь, что трубка слива воды закреплена правильно.

● Нажмите на клавишу (C) вкл/выкл, загорится индикатор G. Стиральная машина выполнит заданную программу.

● По окончании программы нажмите клавишу (C) вкл/выкл, машина выключится, светящийся индикатор погаснет.

● Откройте люк и извлеките белье.

Перед любой стиркой консультируйтесь с таблицей программ и соблюдайте последовательность операций, рекомендованную этой таблицей.

(EN)

● Put 60 g in the second II wash compartment .

● Put 100 cc of bleach in the bleach compartment .

● Put 50 cc of the desired additive in the additives compartment .

● Close the detergent drawer (A).

● Ensure that the water inlet tap is turned on.

● And that the discharge tube is in place.

● Press the "ON" button (C). The light (G) will come on. The washing machine will carry out the set programme.

● At the end of the programme, press the On/Off button (C). The light will go out.

● Open the door and remove the washed articles.

FOR ALL TYPES OF WASH CONSULT THE PROGRAMME TABLE AND FOLLOW THE OPERATIONS IN THE ORDER INDICATED.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 12

Καθαρισμός και
συνήθης συντήρηση

Μην χρησιμοποιείτε σύρμα, οινόπνευμα ή διαλυτικό για να καθαρίσετε την εξωτερική επιφάνεια του πλυντηρίου. Αρκεί το καθαρίσμα με υγρό πανί.

Για τη συντήρηση του πλυντηρίου δε χρειάζεται παρά να:

- καθαρίσετε το συρτάρι του απορρυπαντικού
- καθαρίσετε το φίλτρο
- μεταφορά ή μεγάλες περιόδους μη χρήσεως του πλυντηρίου

**ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΣΥΡΤΑ-
ΡΙΟΥ ΑΠΟΡΡΥΠΑΝΤΙΚΟΥ**

Παρόλο που η διαδικασία αυτή δεν είναι αυστηρώς απαραίτητη, σας συμβουλεύουμε να καθαρίζετε τις θήκες του απορρυπαντικού, του λευκαντικού και των υπολοίπων καθαριστικών περιστασιακά.

Ξεπλύνετε με νερό.

Ξαναβάλτε τις θήκες στη θέση τους.

CHAPITRE 12

NETTOYAGE ET
ENTRETIEN
ORDINAIRE

Ne jamais utiliser de produits abrasifs, d'alcool et/ou de diluant, pour laver l'extérieur de votre machine; il suffit de passer un chiffon humide.

La machine n'a besoin que de peu d'entretien:

- Nettoyage des bacs.
- Nettoyage filtre.
- Déménagements ou longues périodes d'arrêt de la machine.

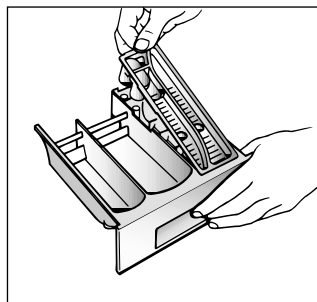
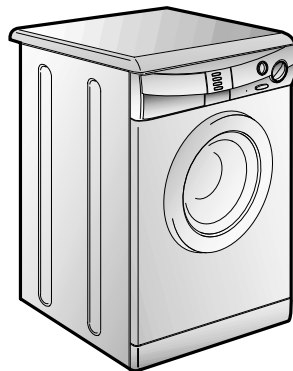
NETTOYAGE DES BACS

Même si cette opération n'est pas strictement nécessaire, il vaut mieux nettoyer de temps en temps les bacs à produits lessiviels.

Il suffit de tirer légèrement sur le tiroir pour l'extraire.

Nettoyer le tiroir sous un jet d'eau.

Remettre le tiroir dans sa niche.



ROZDZIAŁ 12

CZYSZCZENIE I
RUTYNOWA
KONSERWACJA
PRALKI

Do czyszczenia zewnętrznej obudowy pralki nie używaj środków żrących, spirytusów ani rozpuszczalników. Wystarczy użyć zmoczonej szmatki.

Pralka wymaga konserwacji w bardzo niewielkim stopniu. Jest to:

- czyszczenie przegródek szuflady na proszki,
- czyszczenia filtra.
- a także przy przewożeniu lub po długim postoju.

**CZYSZCZENIE PRZEGRÓDEK
SZUFLADY NA PROSZKI**

Pomimo, że nie jest to konieczne zaleca się czyszczenie od czasu do czasu przegródek na proszek, wybielacz i dodatki.

Delikatnie ciągnąć wyjmij przegródki.

Czyść za pomocą wody.

Włóż przegródki z powrotem na swoje miejsce.

ПАРАГРАФ 12

ЧИСТКА
И УХОД ЗА
МАШИНОЙ

Для внешней чистки машины не пользуйтесь абразивными средствами, спиртом и/или растворителями. Для этого достаточно протереть машину влажной салфеткой.

Машина требует небольшого ухода:

- очистки ванночек (отделений) контейнера для моющих средств
- очистки фильтра
- при перемещении или длительной остановке машины.

**Очистка контейнера моющих
средств**

Рекомендуется время от времени очищать отделения для отбеливателя и смягчителя.

Для этого необходимо без особых усилий вынуть ванночки из контейнера.

Промойте контейнер и ванночки струей воды.

Снова поставьте все на место.

CHAPTER 12

CLEANING AND
ROUTINE
MAINTENANCE

Do not use abrasives, spirits and/or diluents on the exterior of the appliance. It is sufficient to use a damp cloth.

The washing machine requires very little maintenance:

- Cleaning of drawer compartments.
- Filter cleaning
- Removals or long periods when the machine is left standing.

**CLEANING OF DRAWER
COMPARTMENTS**

Although not strictly necessary, it is advisable to clean the detergent, bleach and additives compartments occasionally.

Remove the compartments by pulling gently.

Clean with water.

Put the compartments back into place

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΦΙΛΤΡΟΥ

Το πλυντήριο διαθέτει ειδικό φίλτρο που συγκρατεί μεγάλα αντικείμενα (πχ. κέρματα, κουμπιά κλπ.) εμποδίζοντας με αυτό τον τρόπο την απόφραξη της αποχέτευσης. Η διαδικασία καθαρισμού του φίλτρου έχει ως εξής:

- Βγάλτε την ποδιά όπως βλέπετε στο σχήμα
- Χρησιμοποιήστε το κάλυμμα αυτό σα δίσκο για να συλλέξετε κάποια ποσότητα νερού που έχει απομείνει στο φίλτρο.
- Ξεβιδώστε το φίλτρο, στρίβοντας αριστερόστροφα, έως ότου σταματήσει σε κάθετη θέση.
- Βγάλτε το φίλτρο και καθαρίστε το.
- Μετά τον καθαρισμό, βάλτε το φίλτρο στη θέση του γυρίζοντας την εγκοπή που βρίσκεται στη βάση του δεξιόστροφα. Ακολουθείστε τις διαδικασίες που περιγράφονται παραπάνω κατά την αντίθετη σειρά.

ΜΕΤΑΦΟΡΑ Η ΜΕΓΑΛΕΣ ΠΕΡΙΟΔΟΙ ΜΗ ΧΡΗΣΕΩΣ ΤΟΥ ΠΛΥΝΤΗΡΙΟΥ

Όταν το πλυντήριο πρόκειται να μεταφερθεί ή εάν πρόκειται να μείνει αχρησιμοποίητο για μεγάλο χρονικό διάστημα σε χώρο που δε θερμαίνεται, ο σωλήνας εκροής πρέπει να αδειάζεται τελείως.

Το πλυντήριο πρέπει να είναι κλειστό και η πρίζα να έχει βγει. Φέρτε μια λεκάνη. Τραβήξτε τον σωλήνα εκροής ώστε να απελευθερωθεί από το άγκιστρο, και αφήστε τον χαμηλά πάνω από τη λεκάνη έως ότου αδειάσει όλο το νερό.

Επαναλάβετε την ίδια διαδικασία με τον σωλήνα παροχής νερού.

NETTOYAGE FILTRE

La machine à laver est équipée d'un filtre spécial qui peut retenir les résidus les plus gros qui pourraient bloquer le tuyau d'évacuation (pièces de monnaie, boutons, etc.). Ce dispositif permet de les récupérer facilement. Pour nettoyer le filtre, suivre les indications ci-dessous:

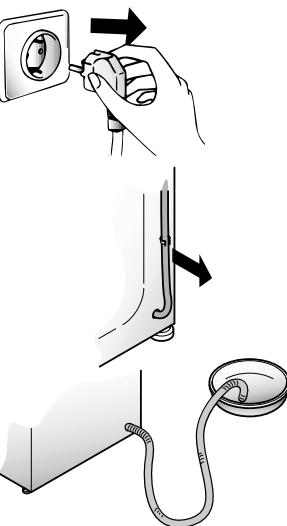
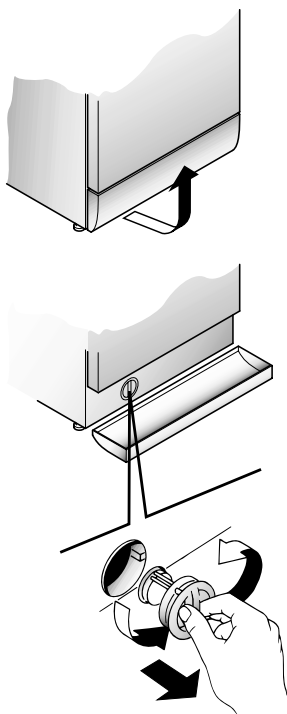
- Enlever le socle comme indique dans la figure.
- Utiliser la base pour recueillir l'eau qui reste dans le filtre.
- Tourner dans le sens anti-horaire des aiguilles d'une montre jusqu'à l'arrêt, en position verticale.
- Enlever et nettoyer.
- Après avoir nettoyé, utilisez l'entaille et remontez le filtre en faisant toutes les opérations précédentes dans le sens inverse.

DEMENAGEMENTS OU LONGUES PERIODES D'ARRET DE LA MACHINE

En cas de déménagement, ou de longues périodes d'arrêt de la machine dans des endroits non chauffés, il faut vider soigneusement tous ses tuyaux.

Débrancher le courant et se servir d'un seau. Enlever la bague sur le tuyau et le plier vers le bas, dans le seau, jusqu'à ce qu'il ne sorte plus d'eau.

Après cette opération, la répéter en sens inverse.



CZYSZCZENIE FILTRA

Pralka jest wyposażona w specjalny filtr, którego zadaniem jest zatrzymywanie dużych ciał obcych, które mogłyby zatkać węże odpływowe, takich jak drobne monety, guziki itp. Przedmioty te mogą być łatwo odzyskane. Procedura czyszczenia filtra wygląda następująco:

- Łatwo zdejmowana obudowa, jak pokazano na rys.
- Wykorzystaj pokrywę do zebrania wody znajdującej się w filtrze.
- Przekręć filtr w kierunku przeciwnym do wskazówek zegara, aż zatrzyma się w pozycji pionowej.
- Wyjmij i oczyść filtr.
- Po oczyszczeniu załóż filtr na miejsce wykonując podane wyżej czynności w odwrotnej kolejności.

PRZEPROWADZKI I OKRESY DŁUŻSZEGO POSTOJU PRALKI

Przy przeprowadzce lub okresie dłuższego przestoju pralki w nieogrzewanych pomieszczeniach wąż odprowadzający powinien zostać opróżniony z resztek wody.

Urządzenie powinno zostać wyłączone i odłączone od sieci. Odcłącz od odpływu wąż odprowadzający wodę i opuść go do miski, aby cała woda mogła wypłynąć.

Powtórz operację z węzłem doprowadzającym wodę.

Очистка фильтра

В машине установлен специальный фильтр, задерживающий крупные частицы, предметы, очесы, которые могут засорить слив воды (монеты, пуговицы и т.д.) и их легко извлечь из фильтра.

Для этого необходимо:

- Откройте поддон, как показано на рисунке.
- воспользуйтесь цоклем для сбора остатков воды в гнезде фильтра;
- поверните фильтр по часовой стрелке до его остановки в вертикальном положении;
- извлеките фильтр и очистите его;
- после очистки фильтра осмотрите его и поставьте на место, следуя обратному порядку операций, описанных выше.

Перемещение или остановка машины на длительный период

При возможном перемещении машины или остановке ее на длительный период в неотапливаемом помещении, необходимо полностью слить воду из машины и трубки слива.

Для этого необходимо отсоединить вилку от розетки, сливную трубку освободить из зажимов, опустить ее до пола, слить воду.

Освободив машину от воды, закрепите сливную трубку в фиксаторе. В завершение выполните операцию в обратном порядке.

FILTER CLEANING

The washing-machine is equipped with a special filter to retain large foreign matter which could clog up the drain, such as coins, buttons, etc. These can, therefore, easily be recovered. The procedures for cleaning the filter are as follows:

- Ease off the base as shown in fig.
- Use the base as a tray to collect leftover water in filter.
- Turn the filter anticlockwise till it stops in vertical position.
- Remove and clean.
- After cleaning, replace by turning the notch on the end of the filter clockwise. Then follow all procedures described above in reverse order.

REMOVALS OR LONG PERIODS WHEN THE MACHINE IS LEFT STANDING

For eventual removals or when the machine is left standing for long periods in unheated rooms, the drain hose should be emptied of all remaining water.

The appliance must be switched off and unplugged. A bowl is needed. Detach the drainage hose from the clamp and lower it over the bowl until all the water is removed.

Repeat the same operation with the water inlet hose.

ΠΡΟΒΛΗΜΑ	ΑΙΤΙΑ	ΛΥΣΗ
1. Δεν λειτουργεί κανένα πρόγραμμα	Δεν έχετε βάλει την πρίζα	Βάλτε την πρίζα
	Δεν έχετε ανοίξει τον κεντρικό διακόπτη	Ανοίξτε τον κεντρικό διακόπτη (ON/OFF)
	Δεν τροφοδοτείται με ρεύμα	Ελέγξτε
	Έχει πέσει η ασφάλεια	Ελέγξτε
	Η πόρτα του πλυντηρίου είναι ανοικτή	Κλείστε την πόρτα του πλυντηρίου
2. Δεν παίρνει νερό	Αίτια κατηγορίας (1)	Ελέγξτε
	Η βρύση παροχής νερού είναι κλειστή	Ανοίξτε τη βρύση παροχής νερού
	Ο χρονοδιακόπτης δεν βρίσκεται στη σωστή θέση	Βάλτε το χρονοδιακόπτη στη σωστή θέση
3. Δεν αδειάζει νερό	Ο σωλήνας εκροής έχει τσαπίσει	Ισιώστε το σωλήνα εκροής
	Κάποιο αντικείμενο έχει φράξει το φίλτρο	Ελέγξτε το φίλτρο
4. Νερά στο πάτωμα γύρω από το πλυντήριο	Διαρροή στο σημείο σύνδεσης της βρύσης με το σωλήνα παροχής νερού	Μετακινήστε το πλυντήριο και σφίξτε το σωλήνα στη βρύση
5. Δεν στίβει	Το πλυντήριο δεν έχει αδειάσει το νερό	Περιμένετε έως ότου αδειάσει το νερό
	Έχετε πατήσει το πλήκτρο ΟΧΙ ΣΤΙΨΙΜΟ (δεν υπάρχει σε όλα τα μοντέλα)	Γυρίστε το ρυθμιστή προγράμματος στην ένδειξη για στίψιμο
6. Δυνατή δόνηση κατά το στίψιμο	Το πλυντήριο δεν είναι τελείως οριζινοποιημένο	Προσαρμόστε τα ειδικά πέλματα
	Οι σύνδεσμοι μεταφοράς δεν έχουν αφαιρεθεί	Αφαιρέστε τους συνδέσμους μεταφοράς
	Τα ρούχα δεν είναι ομοιόμορφα κατανεμημένα	Κατανέμετε ομοιόμορφα τα ρούχα στον κάδο

Εάν το πρόβλημα συνεχίζει να υφίσταται, επικοινωνήστε με το κέντρο τεχνικής βοήθειας της Candy. Για πιο γρήγορη εξυπηρέτηση δώστε τον αριθμό του μοντέλου του πλυντηρίου, που θα βρείτε σε ειδική ταμπέλα στο εσωτερικό του ανοίγματος της πόρτας του πλυντηρίου ή στο πιστοποιητικό της εγγύησης.

Προσοχή

1 Η χρήση απορρυπαντικών που είναι φιλικά προς το περιβάλλον και δεν περιέχουν φωσφορικά άλατα μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα:

- Το νερό κατά το ξέβγαλμα μπορεί να είναι πιο θολό λόγω λευκών υπολειμμάτων του απορρυπαντικού
- Το γεγονός αυτό δεν επηρεάζει την αποτελεσματικότητα του ξεβγάλματος.
- Παρουσία λευκών υπολειμμάτων στα ρούχα κατά το τέλος της πλύσης. Τα υπολείμματα αυτά δεν ενσωματώνονται στο ύφασμα και δεν επηρεάζουν τα χρώματα.
- Παρουσία αφρού κατά το τελευταίο ξέβγαλμα, δεν σημαίνει απαραίτητα ατελές ξέβγαλμα.
- Μη ιονικοί επιφανειακοί ενεργητικοί παράγοντες που περιέχονται στα απορρυπαντικά πλυντηρίων είναι δύσκολο να αφαιρεθούν από τα ρούχα και έστω και σε μικρές ποσότητες, μπορούν να κάνουν ορατό το σχηματισμό αφρού.
- Στις περιπτώσεις αυτές, τα επιπλέον ξεβγάλματα δεν προσφέρουν κανένα αποτέλεσμα.

2 Εάν το πλυντήριο δε λειτουργεί, ελέγξτε τις περιπτώσεις που αναγράφονται παραπάνω προτού ειδοποιήσετε την υπηρεσία τεχνικής βοήθειας της Candy.

Ο κατασκευαστής δε φέρει καμία ευθύνη για τυχόν λάθη κατά την εκτύπωση του φυλλαδίου αυτού. Ο κατασκευαστής έχει επίσης το δικαίωμα να προβεί σε τροποποιήσεις των προϊόντων χωρίς βεβαίως να αλλάξει τα βασικά χαρακτηριστικά τους.

ANOMALIE	CAUSE	REMEDE
1. Aucun fonctionnement sur n'importe quel programme	La fiche n'est pas introduite dans la prise de courant	Brancher la prise
	L'interrupteur général n'est pas branché	Brancher l'interrupteur général
	L'alimentation électrique est coupée	Contrôler
	Les valves de l'installation électrique sont défectueuses	Contrôler
	Portillon ouvert	Fermer le portillon
2. Absence d'alimentation d'eau	Voir cause 1	Contrôler
	Robinet de l'eau fermé	Ouvrir le robinet d'alimentation d'eau
	Programmeur mal positionné	Positionner correctement le programmeur
3. L'eau n'est pas évacuée	Tuyau de vidange plié	Redresser le tuyau de vidange
	Présence de corps étrangers dans le filtre	Inspecter le filtre
4. Présence d'eau sur le sol tout autour de la machine	Fuite du joint se trouvant entre le robinet et le tuyau de remplissage	Remplacer le joint et serrer à fond le tube sur le robinet
5. La machine n'essore pas	La machine n'a pas encore évacué l'eau	Attendre quelques minutes et la machine évacuera l'eau
	La fonction "Exclusion essorage" est introduite (exclusivement sur certains modèles)	Relever la touche "exclusion essorage"
6. De fortes vibrations pendant la phase d'essorage	La machine n'est pas à niveau	Régler les pieds
	Les étriers de transport n'ont pas été enlevés	Enlever les étriers de transport
	La charge de linge n'est pas répartie de façon uniforme	Répartir le linge de façon uniforme

Si le mauvais fonctionnement persiste, adressez-vous au Centre d'Assistance Technique Candy; communiquez le nom du modèle indiqué sur la plaque-signalétique se trouvant sur la carrosserie à l'intérieur du hublot ou sur le certificat de garantie.

En indiquant ces informations vous obtiendrez une intervention plus rapide et efficace.

1 L'utilisation des produits écologiques sans phosphates peut produire les effets suivants:

- L'eau de vidange du rinçage est trouble à cause de zéolites en suspension; l'efficacité du rinçage n'est absolument pas compromise;
- Présence de poudre blanche (zéolites) sur le linge à la fin du lavage: cette poudre ne pénètre pas dans le tissu et n'en altère pas la couleur;
- présence de mousse dans l'eau du dernier rinçage: elle ne signifie pas pour autant un mauvais rinçage;
- Les tensioactifs anioniques de la formule des produits pour machines à laver, s'enlèvent difficilement du linge et, même en toute petite quantité, ils peuvent provoquer d'importants phénomènes de formation de mousse;
- L'exécution d'autres cycles de rinçage, en de tels cas, n'apporte aucun avantage.

2 Avant d'appeler le Centre d'Assistance technique Candy, si votre machine ne fonctionne pas, effectuer les contrôles susmentionnés.

LOKALIZACJA USTEREK

USTERKA	PRZYCZYNA	SPOSÓB USUNIĘCIA
1. Pralka nie działa na żadnym programie	Kabel zasilający nie podłączony do sieci	Włóż wtyczkę do gniazdka
	Włącznik nie został wciśnięty	Wciśnij włącznik
	Brak zasilania	Sprawdź sieć
	Przepalony bezpiecznik sieciowy.	Sprawdź bezpiecznik
	Drzwiczki pralki otwarte	Zamknij drzwiczki
2. Pralka nie nabiera wody.	Patrz przyczynę 1.	Sprawdź
	Kran doprowadzający wodę zakręcony.	Odkręć kran.
	Pokrętko programatora źle ustawione.	Ustaw prawidłowo pokrętko.
3. Pralka nie usuwa wody.	Zagięty wąż odprowadzający wodę.	Wyprostuj wąż.
	Kawatek materiału blokuje filtr.	Sprawdź filtr.
4. Woda na podłodze wokół pralki.	Wyciek ze złącza kranu z węzłem doprowadzającym wodę.	Przesuń pralkę i zaciśnij wąż na kranie.
5. Nie działa wirówka.	Pralka nie wylała jeszcze wody.	Zaczekaj kilka minut, aż pralka wyleje wodę.
	Ustawienie „bez wirówki” (niektóre modele)	Przełącz program na wirówkę.
6. W czasie wirowania odczuwalne znaczne wibracje.	Pralka nie została dokładnie wypoziomowana.	Wyreguluj specjalne nóżki.
	Nie zostały zdjęte klamry transportowe.	Zdejmij klamry.
	Źle rozłożony ładunek bębna.	Rozłóż równomiernie pranie w bębnie.

Jeśli usterka nie znika skontaktuj się z serwisem technicznym firmy Candy. Aby uzyskać odpowiednią i szybką usługę podaj model pralki, który możesz odczytać z tabliczki umieszczonej w otworze drzwiczek, lub na karcie gwarancyjnej.

Uwaga:

1. Użycie przyjaznych dla środowiska proszków do prania pozbawionych fosforanów może dać następujący efekt:
 - Woda z płukania może być mętna z uwagi na obecność zawiesziny zeolitów. Nie wpływa to na skuteczność samego płukania.
 - Obecność białego proszku (zeolitów) na praniu po zakończeniu cyklu. Nie przyklepia się on do materiału, ani nie wpływa na kolor.
 - Obecność piany w wodzie z ostatniego płukania, co nie musi oznaczać złego płukania.
 - Nlejonowe powierzchniowo-czynne substancje obecne w składzie proszków do prania są często trudne do usunięcia z prania i nawet w małych ilościach mogą powodować powstawanie piany.
 - W takim przypadku dodatkowe płukanie nie jest uzasadnione.
2. Jeśli Twoja pralka przestanie działać, przed zwróceniem się do serwisu Candy wykonaj powyższe sprawdziany.

НЕИСПРАВНОСТИ, ПРИЧИНЫ И ИХ УСТРАНЕНИЕ

НЕИСПРАВНОСТИ	ПРИЧИНЫ	УСТРАНЕНИЕ
1. Машина не работает ни на одной программе	Вилка плохо включена в розетку.	Включить вилку в розетку.
	Не нажата кнопка вкл/выкл.	Нажать кнопку вкл/выкл.
	Отсутствует электроэнергия.	Проверить напряжение.
	Перегорели предохранители (пробки) электросети.	Проверить
	Открыт загрузочный люк.	Заккрыть люк.
2. Стиральная машина не заполняется водой	См. 1 причину.	Проконтролировать.
	Закрывает кран подачи воды.	Открыть кран.
	Неправильно установлена ручка L выбора программ стирки.	Проверить установку ручки L выбора программ стирки.
3. Стиральная машина не сливает воду	Засорился фильтр.	Прочистить фильтр.
	Перебита трубка слива.	Выпрямить трубку слива.
4. Наличие воды на полу вокруг машины	Вода проникает через прокладку между краном и трубкой подачи воды.	Заменить прокладку и затянуть соединение.
5. Стиральная машина не отжимает белье	Еще не слита вода.	Подождать несколько минут, пока машина сольет воду.
	Режим отжима выключен.	Включите режим отжима.
6. Сильные вибрации во время отжима	Машина неровно установлена на полу.	Выровнять при помощи регулируемых ножек.
	Не сняты транспортировочные скобы.	Снять транспортировочные скобы.
	Белье неравномерно распределилось в барабане.	Равномерно распределить белье.

Если не удастся устранить причины плохой работы машины, обратитесь в центр техобслуживания **Канди**, сообщив модель машины, указанную на табличке или в гарантийном талоне. Предоставив эти данные, Вы быстро и эффективно получите соответствующую услугу.

Внимание!

Если Ваша машина не работает, то, прежде чем обращаться в центр техобслуживания, попытайтесь устранить неисправность сами, используя вышеуказанную таблицу.

CHAPTER 13

FAULT	CAUSE	REMEDY
1. Does not function on any programme	Mains plug not plugged in	Insert plug
	Mains switch not on	Turn on mains switch
	No power	Check
	Electric circuit fuses failure	Check
	Load door open	Close load door
2. Does not load water	See cause 1	Check
	Inlet tap turned off	Turn on water inlet tap
	Timer not set correctly	Set timer on correct position
3. Does not discharge water	Discharge tube bent	Straighten discharge tube
	Odd material blocking filter	Check filter
4. Water on floor around washing machine	Leak from the washer between the tap and inlet tube	Replace washer and tighten the tube on the tap
5. Does not spin	The washing machine has not discharged water	Wait a few minutes until the machine discharges water
	"No spin" setting (some models only)	Turn the programme dial onto spin setting
6. Strong vibrations during spin	Washing machine not perfectly level	Adjust special feet
	Transport bracket not removed	Remove transport bracket
	Washing load not evenly distributed	Distribute the washing evenly

If the fault should persist, contact a Candy Technical Assistance Centre. For prompt servicing, give the model of the washing machine, to be found on the label placed on the cabinet inside of the porthole or on the guarantee certificate.

Important

1 The use of environment friendly detergives without phosphates may produce the following effects:

- The discharge rinse water may result cloudier due to the presence of zeolites in suspension. This does not compromise the efficiency of the rinses.
- The presence of white powder (zeolites) on the washing at the end of the washing cycle. This does not remain incorporated in the fabric and does not alter the colour.
- The presence of foam in the last rinse water which is not necessarily a sign of inadequate rinsing.
- The non-ionic surface-active agents present in the composition of washing machine detergives are often difficult to remove from the washing itself and, even in small quantities, may produce visible signs of the formation of foam.
- Carrying out further rinses, in cases such as this, is not useful.

2 If your washing machine fails to function, carry out the above-mentioned checks before calling the Candy Technical Assistance Service.

Ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη για τυχόν τυπογραφικά λάθη σε αυτό το εγχειρίδιο. Επίσης ο κατασκευαστής έχει το δικαίωμα να κάνει κατάλληλες τροποποιήσεις στα προϊόντα του, χωρίς να αλλάζει τα σημαντικά χαρακτηριστικά.

Le constructeur décline toute responsabilité pour les éventuelles erreurs d'imprimerie contenues dans le présent mode d'emploi. Il se réserve en outre le droit d'apporter toutes modifications qui se révéleraient utiles à ses propres produits sans pour autant en compromettre les caractéristiques essentielles.

Z zastrzeżeniem prawa do modyfikacji technicznych i ewentualnych błędów drukarskich.

Фирма-изготовитель не несет никакой ответственности за ошибки печати,, содержащиеся в данных инструкциях, и оставляет за собой право улучшения качества собственных изделий, оставляя неизменными основные технические характеристики.

The manufacturer declines all responsibility in the event of any printing mistakes in this booklet. The manufacturer also reserves the right to make appropriate modifications to its products without changing the essential characteristics.

CANDY



АЯ 46

Уважаемые господа, сообщаем Вам, что наша продукция сертифицирована на соответствие требованиям безопасности согласно "Закону о защите прав потребителей РФ" московским органом по сертификации "Ростест-Москва" (регистрационный номер АЯ 46).

Сведения о номере сертификата и сроке его действия Вы можете получить в магазине, где приобрели изделие.



EL

FR

PL

RU

EN

02.10 - 41006718.A - Printed in Italy - Imprimé en Italie